



Občina Ancaran
Comune di Ancarano

Jadranska cesta 66, p. p. 24
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24
6280 ANKARAN – ANCARANO

AMFORA



Glasilo občine Ancaran / Gazzetta del comune di Ancarano



4-6

Odprtje policijske pisarne v Ancaranu

Aperto l'Ufficio di Polizia ad Ancarano

16

S preudarnim ravnanjem vendarle brez redukcij pitne vode

Grazie a decisioni mirate evitate le riduzioni d'acqua potabile

35

1. javni razpis za dodelitev štipendij dijakom in študentom iz Občine Ancaran

1° bando pubblico per il conferimento delle borse di studio agli studenti delle scuole superiori e studenti universitari del Comune di Ancarano

15. junij / 15 giugno

Igre brez meja in obisk Ankarančka

Predšolski otroci, ki so v šolskem letu 2021/2022 obiskovali vadbo z Ankarančkom v okviru Športnega društva Ankaran, so se na Sv. Katarini pomerili v »Igrah brez meja«. Sodelovali so tudi njihovi bratci, sestrice in starši. Poseben izziv je bil pretakanje vode z brizgami, prenašanje vode s spužvami in v kozarcih, pajkova mreža. Bilo je veselo, igrivo in mokro. Obiskal nas je Ankaranček, ki je otroke ob zaključku šolskega leta razveselil z diplomami in simboličnimi darili. Septembra se začne novo šolsko leto, prijave na elektronski naslov: info@sd-ankaran.si.

Giochi senza frontiere e visita di Ankaranček

I bambini in età prescolare, che nell'anno scolastica 2021/2022 hanno frequentato la ginnastica con Ankaranček nell'ambito delle attività dell'Associazione sportiva di Ancarano, si sono incontrati a Santa Caterina per i "Giochi senza frontiere". Hanno partecipato anche fratelli, sorelle e genitori. Fra le varie sfide c'era travasare l'acqua con le siringhe, trasportare l'acqua con le spugne e i bicchieri e la ragnatela. È stato allegro, divertente e sicuramente bagnato. Ci è venuto a trovare Ankaranček, che alla fine della scuola ha portato ai i bambini i diplomini e qualche dolcetto. A settembre inizia il nuovo anno scolastico, per le iscrizioni scrivere all'indirizzo e-mail: info@sd-ankaran.si.



(Foto: Andreja Brilej)

23. junij / 23 giugno

Strokovna ekskurzija za starejše v okviru Evropskega tedna mobilnosti

V okviru Evropskega tedna mobilnosti 2022 je Občina Ankaran za občane, starejše od 65 let, organizirala strokovno ekskurzijo z ogledom Centra varne vožnje Blagomix v Logatcu, kjer so se udeležili strokovnega predavanja o cestno prometnih predpisih, ki mu je sledil še praktičen prikaz vaj na poligonu. Udeleženci so lahko svoje znanje preizkusili tudi v praksi in se z avtomobilom odpeljali čez ovire na poligonu. Osveženo znanje prometnih predpisov in novo usvojene veščine bodo vozniki s pridom uporabili v prometu, saj cesta ne oprostja napak.

Escursione studio per gli anziani nell'ambito della Settimana Europea della Mobilità

Nell'ambito della Settimana europea della mobilità 2022, il Comune di Ancarano ha organizzato un'escursione studio per i cittadini di età superiore ai 65 anni, con visita al Centro guida sicura Blagomix a Logatec, dove hanno partecipato ad un corso di formazione sul codice stradale, con presentazione pratica sul poligono. I partecipanti hanno anche potuto verificare il proprio sapere in pratica e guidare sul poligono con gli ostacoli. Una rinfrescata al codice della strada e qualche nuova nozione acquisita avranno sicuramente un riscontro positivo sui guidatori, poiché la strada non perdona errori.



(Foto: Arhiv Občine Ankaran / Archivio Comune di Ancarano)

5. - 7. avgust / 5 - 7 agosto

Taborjenje na planini Uskovnica

Člani ŠD Ankaran so letos taborili na planini Uskovnica. V petek so si na kmetiji Jerom postavili šotore in se družili ob večerji. Naslednje jutro so vsi skupaj odšli na pohod do planine Konjščica, od tam se je nekaj članov povzpelo na vrh 2.050 m visokega Viševnika, nazaj na Uskovnico so sestopili preko Rudnega polja. V nedeljo so se odpravili na pohod po alpski dolini Voje, ki so ga zaključili z okusnim kosilom.

Campo alpino sul monte Uskovnica

Quest'anno i membri dell'AS Ancarano si sono accampati sul monte Uskovnica. Venerdì hanno montato le tende presso la fattoria Jerom dove hanno passato una piacevole serata durante la cena. La mattina dopo, si sono incamminati verso il monte Konjščica, da lì alcuni membri sono saliti in cima al Viševnik ad un'altezza di 2.050 m, per scendere nuovamente a Uskovnica attraverso Rudno polje. La domenica hanno fatto un'escursione lungo la valle alpina di Voje, concludendo la giornata con un delizioso pranzo.



(Foto: ŠDA / ASA)

1. julij – 26. avgust / 1° luglio - 26 agosto

Delavnice za otroke iz Ukrajine

Vsak ponedeljek, torek in petek je Občina Ankaran v poletnem času na Debelem rtiču organizirala delavnice za otroke iz Ukrajine. Otroci so se na okolje že privadili in se počutijo dobro. Zanje sta skrbeli dve vzgojiteljici, ki sta jim z različnimi didaktični igrami in pripomočki krajšali čas, obenem pa jih spodbujali k druženju in posledično tudi k učenju slovenščine.

Laboratorio per bambini dall'Ucraina

Ogni lunedì, martedì e venerdì, il Comune di Ancarano, durante la stagione estiva a Punta Grossa, ha organizzato laboratori per bambini dall'Ucraina. I bambini si sono già abituati al nuovo ambiente e si sentono bene. Due educatrici si sono prese cura dei bambini, con vari giochi e ausili didattici e gli hanno spronati a socializzare e conoscere lo sloveno.

Prihodnost je v rokah maldih / Il futuro è nelle mani dei giovani

Nagovoriti mlade je vedno zahtevna naloga, v času tako intenzivnih družbenih sprememb in dogajanj, v veliki meri žal negativnih in nespodbudnih, pa je to še posebej zahteven izziv in odgovornost.



Čas, ko se poletje izteka in izgublja svojo moč ter energijo sproščenosti in brezskrbnosti, je tudi čas, ko se vsi znova nekoliko zresimo in bodisi postavimo v redni ritem bodisi začnemo na novo – na malo bolj odraslih in zrelih temeljih. Krepimo motivacijo in zagon za vse, kar nas čaka v naslednjih mesecih, tako v šoli in pri študiju kot na delu. Včasih je težko. A ravno ta živahen, na nek način prelomen zgodovinski trenutek, v katerem smo se znašli, nas uči, da moramo energijo in zagon iskati v tistih vrednotah in smislih, ki niso vezani na zgodovinska obdobja in ne na posebne okoliščine.

Zaveda(j)mo se, da imamo kljub velikim pričakovanjem, ciljem in zahtevam, ki si jih podstavljamo in ki nam jih marsikdaj postavljajo naši bližnji, naša okolica in družba, še vedno nekje korenine, ki nas držijo trdno pokonci in nam dajejo dom. Imamo moralni kompas, ki nas usmerja v življenju, imamo podporo družine, učiteljev, prijateljev. In imamo skupnost, ki ji pripadamo in ji s svojim delovanjem, četudi se nam zdi še tako zanemarljivo, dodajamo kamenček v mozaiku izgradnje boljšega življenja za vse.

Zgornje velja za vse nas, ob tem pa je mladim dana še posebej velika odgovornost. Reševanje izzivov prihodnosti bo zahtevno, za to pa je poleg trdnih, zdravih načel in vrednot potrebno predvsem znanje, kritično razmišljanje in tudi pogum. Želela bi si, da se zavedanje o tem, kako pomembno znanje in kompetence vplivajo na naše življenje, usidra v mlade razmišljujoče glave. Želela bi si, da mladi šolo in izobraževalni proces vidijo kot priložnost, hkrati pa ohranijo odprte oči in ušesa in tisto mladostno vedoželjnost, s katero ogromen del vedenj in znanj iz okolice pridobivamo tako rekoč nevede.

Za razliko od materialnih dobrin se znanja ne da kupiti in se ga tudi ne deduje. Vsakdo se mora vsega naučiti sam, od začetka, in pot do znanja nikoli in za nikogar ni bila lahka in enostavna. Prav pa je, da je ta pot vsem mladim in znanja željnimi omogočena in dostopna pod enakimi in pravičnimi pogoji.

Četudi morda kdo v tem trenutku še ne ve, kateri poklic izbrati, kaj ga res najbolj veseli in kje se bo v življenju našel, pa je ravno nabiranje znanj in vedenj najboljši način, da do tega spoznanja pride. Nič ni narobe, če si kasneje premislite, nenazadnje je danes v tako hitro spreminjajočem se svetu to nekaj običajnega. Pomembno pa je, da v tem zahtevnem času ostanete radovedni, da nabirate znanje, spoznavate svet in ljudi. Da razmišljate, dvomite, iščete drugačne, boljše rešitve. Ljudje, ki znajo misliti s svojo glavo, bodo znali tudi poskrbeti zase in za svoje bližnje. Ljudje, ki se ne pustijo slepo voditi, bodo lahko kritično opazovali družbo in gradili boljšo skupnost. To danes močno potrebujemo, zato vam tisti, ki smo svoje šolanje že končali, stojimo ob strani. Mi smo vaše korenine, izzivi sedanjosti so naša odgovornost. Prihodnost je vaša.

Rivolgersi ai giovani è sempre un compito impegnativo, e in un momento di cambiamenti ed eventi sociali così intensi, purtroppo in gran parte negativi e poco stimolanti, è una sfida e una responsabilità particolarmente impegnativa.

Il momento in cui l'estate sta giungendo a termine e perde la sua forza e la sua energia rilassata e spensierata, è anche il momento in cui tutti torniamo un po' più seri per riprendere il regolare ritmo lavorativo o ricominciamo dal principio però su basi più mature. Cerchiamo di riprendere la motivazione e lo slancio per tutto ciò che ci attende nei prossimi mesi, la scuola, lo studio e il lavoro. A volte è difficile. Ma è proprio questo momento di slancio, per certi versi cruciale in cui ci troviamo, che ci insegna che bisogna cercare l'energia in quei valori e significati che non sono legati a periodi storici oppure a circostanze particolari.

Siamo consapevoli che, nonostante le grandi aspettative, obiettivi e richieste che ci poniamo e che spesso ci vengono poste dai nostri cari, dall'ambiente circostante e dalla società, abbiamo ancora radici ferme che ci tengono saldamente in piedi e ci danno dimora. Abbiamo una bussola morale che ci guida nella vita, abbiamo il sostegno della famiglia, degli insegnanti, degli amici. Abbiamo una comunità alla quale apparteniamo e con le nostre azioni, anche se ci sembrano così insignificanti, aggiungiamo un tassello al mosaico per la costruzione di una vita migliore per tutti.

Quanto sopra vale per tutti noi, però per i giovani rappresenta una responsabilità ancora più grande. Affrontare le sfide del futuro sarà un compito difficile e per questo, oltre a solidi principi e valori, sono necessari conoscenza, pensiero critico e anche coraggio. Vorrei che fossimo consapevoli dell'importanza della conoscenza e delle competenze, e quanto esse influiscano sulle nostre vite, ancora di più vorrei che questo venga impresso nelle giovani menti. Vorrei che i giovani vedessero la scuola e il processo educativo come un'opportunità, ma allo stesso tempo tenessero gli occhi e le orecchie aperte e viva quella curiosità giovanile con cui acquisiamo quasi inconsapevolmente gran parte dei comportamenti e delle conoscenze di ciò che ci circonda.

A differenza dei beni materiali, la conoscenza non può essere acquistata o ereditata. Ognuno deve acquisire le conoscenze da solo, dall'inizio e il percorso verso il sapere non è mai stato facile e semplice per nessuno. È giusto che la strada verso la conoscenza sia accessibile a tutti i giovani e a coloro che lo desiderano in modo uguale ed equo.

Anche se in questo momento non si sa ancora quale professione scegliere, cosa vi rende davvero felici e dove vi ritroverete nella vita, il modo migliore per capirlo è proprio acquisire conoscenza. Non c'è niente di sbagliato nel cambiare idea, dopotutto in questo mondo di rapidi cambiamenti è normale. È importante, tuttavia, rimanere curiosi, acquisire sapere, conoscere il mondo e le persone. Pensare, dubitare, cercare soluzioni diverse, migliori. Le persone che sanno pensare da sole sapranno anche prendersi cura di sé stesse e delle persone a loro vicine. Le persone che non si lasciano guidare ciecamente saranno in grado di osservare criticamente la società e costruire una comunità migliore. Ne abbiamo molto bisogno oggi, quindi noi che abbiamo già concluso la nostra istruzione, stiamo al vostro fianco. Siamo le vostre radici, le sfide del presente sono una nostra responsabilità. Il futuro è vostro.

Odprtje policijske pisarne v Ankaranu / Aperto l'Ufficio di Polizia ad Ancarano

V prostorih občinske uprave Občine Ankaran na Regentovi 2 je s 4. julijem zaživela Policijska pisarna Ankaran, ki je nadgradnja dobrega sodelovanja Policijske uprave Koper z lokalno skupnostjo Ankarana.

Ankaran je kot tradicionalna turistična destinacija že od nekdaj, predvsem v poletnem času, zelo obiskan. Večji obisk prinaša s seboj tudi večja tveganja v prometni varnosti, varnosti oseb in premoženja. Policijska podpora Ankaranu je bila doslej zagotovljena v okviru policijske postaje Škofije, kjer je imel Ankaran rajonskega policista. Zadnja leta se je zaradi večje potrebe po varnosti vse bolj nakazovala potreba po vzpostavitvi stalne policijske prisotnosti v Ankaranu.

Presso la sede dell'amministrazione comunale del Comune di Ancarano in Via Regent 2, il 4 luglio è stato aperto l'Ufficio di Polizia di Ancarano, come risultato della buona collaborazione della Direzione di Polizia di Capodistria con la comunità locale di Ancarano.

Ancarano è sempre stata una tradizionale destinazione turistica molto popolare, soprattutto in estate. L'aumento delle visite comporta anche maggiori rischi sia per la sicurezza stradale sia per le persone ed i beni. Finora, il supporto della polizia ad Ancarano è stato fornito dalla stazione di polizia di Scoffie, dove Ancarano aveva a disposizione un agente di polizia distrettuale. Negli ultimi anni, a causa delle crescenti esigenze in materia di

sicurezza, è emersa la necessità di stabilire una presenza permanente della polizia ad Ancarano.

Negli ultimi anni il Comune di Ancarano ha incrementato gli sforzi per garantire la sicurezza

Nonostante ciò, negli ultimi anni il Comune di Ancarano ha stanziato risorse aggiuntive durante il periodo estivo per i servizi di vigilanza professionale, con lo scopo di aumentare la sicurezza in loco - luoghi pubblici, cittadini, visitatori e beni. Nonostante i provvedimenti aggiuntivi in ambito di sicurezza fornita dal comune durante la stagione estiva, l'impegno profuso non è sufficiente, in quanto la continuità della sicurezza e della prevenzione contro la criminalità richiede la presenza della polizia tutto l'anno.

L'ufficio di polizia sarà aperto i lunedì e i mercoledì durante tutto l'anno

Con il desiderio di aumentare la sicurezza di cittadini e visitatori di Ancarano durante tutto l'anno, il comune, in collaborazione con la Direzione di polizia di Capodistria, già da tempo stava verificando una soluzione adeguata. L'appoggio da parte della Direzione di polizia di Capodistria e l'ottima collaborazione con la comunità locale di Ancarano hanno portato ad optare per l'apertura di un Ufficio di Polizia che ad Ancarano è operativo dal 4 luglio.

All'inaugurazione ufficiale hanno partecipato **il sindaco del comune di Ancarano, Gregor Strmčnik, il capo del Dipartimento per la protezione civile del Comune di Ancarano,**



Policijska pisarna Ankaran je plod dobrega sodelovanja med Policijsko upravo Koper in lokalno skupnostjo. / L'Ufficio di Polizia di Ancarano è il risultato dell'ottima collaborazione tra la Direzione di polizia di Capodistria e la comunità locale di Ancarano. (Foto: Jakob Bužan)

V zadnjih letih Občina Ankaran povečuje vlaganja v varnost

Ne glede na to Občina Ankaran zadnja leta poleti že zagotavlja dodatna sredstva za strokovne varovalne službe, s katerimi krepi varnost v kraju – varnost na javnih mestih, varnost občanov, obiskovalcev in premoženja. Kljub tej dodatni varnosti, ki jo občina poleti zagotavlja, to ni dovolj, saj je za kontinuiteto zagotavljanja varnosti in preprečevanja kaznivih dejanj potrebna policijska prisotnost vse leto.

Policijska pisarna bo ob ponedeljkih in sredah delovala vse leto

Z željo po zagotavljanju boljše varnosti občanov in obiskovalcev Ankarana vse leto je Občina Ankaran v sodelovanju s Policijsko upravo Koper kar nekaj časa aktivno iskala primerno rešitev. Razumevanje vodstva PU Koper in dobro sodelovanje slednjega z lokalno skupnostjo Ankarana je tako botrovalo odločitvi, da se s 4. julijem v Ankaranu odpre policijska pisarna.

Svečane otvoritve so se udeležili **župan Občine Ankaran Gregor Strmčnik, vodja Oddelka za javno varnost in zaščito Občine Ankaran Valdi Pucer, vodja Sektorja uniformirane policije Policijske uprave Koper Jure Griljc, namestnik načelnika Policijske postaje Koper Tomaž Škabar, vodja policijskega okoliša Mojca Dubrovič in policistka Sanja Dolinar.**

Policijska pisarna Ankaran s sedežem na občinski upravi Občine Ankaran, Regentova ulica 2, v središču naselja je tako dostopna za občane, obiskovalce in ostale uporabnike policijskih storitev in ustreza njenemu temeljnemu namenu sodelovanja z ljudmi. Policijska pisarna bo delovala vse leto, policist Policijske postaje Koper je za stranke prisoten ob ponedeljkih in sredah, od 9. do 12. ure. Njene naloge so predvsem svetovanje in preventiva, sprejemanje obvestil in nudenje različnih informacij ter druga opravila, ki niso neposredno vezana na intervencijsko ukrepanje policije. Občani lahko v pisarni dobijo različne informacije in nasvete s področja dela policije, prijavljajo kazniva dejanja in prekrške, oddajajo vloge za javne prireditve in shode itd., medtem ko morajo **za nujne primere še vedno poklicati na številko 113 ali Policijsko postajo Koper.**

»Policijska pisarna je bila ustanovljena z namenom dodatnega izboljšanja varnosti občanov na tem območju in tudi izboljšanja sodelovanja z lokalno skupnostjo. Policisti v pisarni svetujejo občanom, opravljajo razgovore ter komunicirajo z njimi o varnostnih pojavih in njihovih rešitvah. Predvsem vidim tu nadgradnjo našega dela v času turistične sezone, ko se tudi v Ankaranu zelo poveča število ljudi in s tem tudi število različnih varnostnih pojavov. Naloga policistov je, da ugotavljamo varnostno problematiko in se nanjo ustrezno odzivamo. Izkušnje, čeprav do sedaj le v kratkem obdobju, so zelo pozitivne. V policijsko pisarno prihajajo ljudje, ki iščejo rešitve za različne situacije, s katerimi se soočajo. Primeri so zelo različni. Od sosedskih sporov, problematike parkiranja in hrupa do prijave različnih kaznivih dejanj. V skladu s svojimi pristojnostmi lahko policisti na mestu tudi ukrepajo in osveščajo prebivalce o samozaščitnem ravnanju. Predvsem se mi zdi pomembna naša prisotnost v Ankaranu za ranljive skupine, kot so starostniki, ki jim je otežen prevoz do Kopra. Po mesecu dni od odprtja pisarne lahko ocenimo, da je dosedanje delo uspešno. Pisarno so lokalni prebivalci zelo dobro sprejeli.«

Ensad Nadarević, načelnik policijske postaje Koper

Valdi Pucer, il capo del dipartimento di polizia in uniforme della Direzione di polizia di Capodistria, Jure Griljc, il vice capo della Stazione di polizia di Capodistria, Tomaž Škabar, il capo del distretto di polizia, Mojca Dubrovič e l'ufficiale di polizia, Sanja Dolinar.

L'ufficio di Polizia di Ancarano, con sede presso l'amministrazione comunale del Comune di Ancarano in Via Ivan Regent 2, nel centro dell'abitato, è quindi accessibile a cittadini, visitatori e agli altri utenti dei servizi di sicurezza, perseguendo in tal modo lo scopo fondamentale di cooperazione con le persone. L'ufficio di polizia sarà aperto tutto l'anno, un agente di polizia della Stazione di polizia di Capodistria sarà a disposizione degli utenti dell'ufficio i lunedì e i mercoledì dalle 9:00 alle 12:00. L'ufficio si occuperà principalmente di consulenza e prevenzione, raccolta di notifiche e offrirà varie informazioni, nonché altri compiti che non sono direttamente correlati all'intervento della polizia. Nell'ufficio i cittadini potranno ottenere varie informazioni e consigli nel campo del lavoro della polizia, denunciare reati e infrazioni, presentare domande per eventi pubblici e raduni, ecc., **mentre per le emergenze sarà ancora necessario chiamare il 113 o la Stazione di polizia di Capodistria.**

Občina Ankaran, Oddelek za javno varnost in zaščito /
Comune di Ancarano, Ufficio di pubblica sicurezza e protezione

»L'ufficio di Polizia è stato istituito con l'obiettivo di migliorare ulteriormente la sicurezza dei cittadini sul territorio, nonché potenziare la collaborazione con la comunità locale. Gli agenti di polizia, reperibili in ufficio, daranno consigli ai cittadini, saranno a disposizione per colloqui ed esamineranno casi di sicurezza individuando eventuali possibili soluzioni. Si tratterà soprattutto di un miglioramento del lavoro durante la stagione turistica, quando aumentano le presenze sul territorio di Ancarano e con ciò anche il numero di reati. Il compito degli agenti di polizia è identificare e risolvere i problemi in materia di sicurezza. L'esperienza, anche se finora raccolta solo durante brevi periodi, è molto positiva. I cittadini si rivolgono all'Ufficio di Polizia in cerca di soluzioni alle varie situazioni da affrontare. I casi sono svariati: controversie di quartiere, problemi di parcheggio, inquinamento acustico, e denuncia di vari reati. In base alle competenze, gli agenti di polizia possono anche intervenire sul posto e sensibilizzare i residenti sui comportamenti di protezione personale. Soprattutto, penso che la nostra presenza ad Ancarano sia importante per i gruppi vulnerabili, come gli anziani, che hanno difficoltà ad arrivare a Capodistria. Dopo un mese dall'apertura dell'ufficio valutiamo positivamente il lavoro svolto finora e riteniamo che l'ufficio sia stato accolto molto bene dai residenti locali. «

Ensad Nadarević, capo della Stazione di polizia di Capodistria

»Že v prvih dveh mesecih delovanja so občani pisarno lepo sprejeli. Občinske službe in policijska pisarna so prejeli več pobud; nekatere izmed njih so bile že realizirane. Občina si tudi v prihodnje želi aktivnega sodelovanja z občani (tudi) na področju varnosti, saj lahko le skupaj rešimo izzive in varnost dvignemo na višjo raven.«

Gregor Strmčnik, župan

»Già nei primi due mesi di attività, l'ufficio è stato ben accolto dai cittadini. Agli uffici comunali e all'Ufficio di Polizia sono pervenute numerose proposte, alcune delle quali sono già state realizzate. Anche in futuro, il comune intende stabilire una cooperazione attiva con i cittadini (anche) nel campo della sicurezza, perché solo insieme possiamo risolvere le sfide e garantire un livello di sicurezza più alto.«

Gregor Strmčnik, sindaco



Policijska pisarna Ankarano je občanom na voljo vse leto ob ponedeljkih in sredah. / L'Ufficio di Polizia di Ankarano è aperto al pubblico tutto l'anno i lunedì e i mercoledì. (Foto: Jakob Bužan)

Veselo in varno v šolo

S septembrom se znova odpro vrata šole in šolske poti so zopet polne zvedavih otrok. Kot vsa dosedanja leta bodo tudi letos z namenom zagotavljanja večje varnosti policisti, redarji in prostovoljci v prvi dneh bdeli na prehodih za pešce in izvedli učne sprehode za prvošolčke. V šoli pa bodo nekaj ur posvetili tudi osvežitvi in nadgradnji znanja o prometni varnosti. Veliko lahko za varnost otrok storijo tudi starši sami; zaželeno je, da se starš z otrokom sprehodi od doma do šole in ga pouči, kako se prečka cesta in kako naj ravna na nepreglednih točkah.

Srečno!

A scuola felici e in sicurezza

A settembre si riaprono le porte della scuola e i percorsi per raggiungere la sede scolastica si riempiono di bambini curiosi. Come negli anni precedenti, anche quest'anno agenti di polizia, guardie municipali e volontari saranno di guardia nei primi giorni sulle strisce pedonali e organizzeranno passeggiate educative per le prime classi con l'obiettivo di garantire una maggiore sicurezza. A scuola, invece, alcune ore saranno dedicate all'aggiornamento della conoscenza delle regole in materia di sicurezza stradale. Anche i genitori stessi possono fare molto per la sicurezza dei bambini; è auspicabile che il genitore accompagni a piedi il bambino da casa a scuola e gli insegni come attraversare la strada e come comportarsi in zone poco visibili.

Buona fortuna!

»Sodelovanje z lokalno skupnostjo lahko ocenim kot odlično« / »Posso valutare che la collaborazione con la comunità locale è ottima«

Pred dobrim letom dni je postal vodja policijskega okoliša, ki pokriva tudi Občino Ankarano, **Adis Mahić**. Njegova vloga veznega člana med lokalno skupnostjo in policijsko postajo vključuje tudi krepitev medsebojnega sodelovanja in zaupanja.

Kot policist z dolgoletnimi izkušnjami ste postali »prvi policist« Ankarana. Kakšne so naloge vodje policijskega okoliša?

Naloge vodje policijskega okoliša so v največji meri usmerjene v policijsko delo v skupnosti, pri čemer so nosilci preventivnega dela na območju posamezne lokalne skupnosti. Vodja policijskega okoliša pri tem ob svojem delu zaznava varnostno problematična območja, občane seznanja s pojavnimi

oblikami kriminalitete in prekrški, jim svetuje glede preprečevanja kaznivih dejanj in prekrškov, obiskuje oškodovance in žrtve kaznivih dejanj, vrača najdene in zasežene predmete, z razgovori pridobiva informacije ter predava v šolah in vrtcih.

Kaj to pomeni za Ankarancane – v primeru težav še vedno velja klic na 113 ali pa je sedaj policijska pomoč z neposrednim klicem hitrejša?

Za občane ostaja v primeru težav še zmeraj najhitrejša rešitev klic na **113**, saj se tako najhitreje zagotovi storitev policije. To je mišljeno za nujne interventne dogodke, kot so kršitve javnega reda in miru, izvrševanja kaznivih dejanj in cestno prometnih prekrškov. Vsekakor pa lahko občani ob ponedeljkih in sredah obiščejo Policijsko pisarno Ankarano na Regentovi 2, kjer dobijo informacije in nasvet vodje policijskega okoliša. Dejstvo je, da vodja policijskega okoliša ni v službi 24 ur na dan, tako da se storitve policije v tem času zagotavljajo preko interventnih policijskih patrolj s klicem na 113.

Kakšno stopnjo kriminala ima Ankarano v primerjavi z drugimi istrskimi občinami?

Stopnja kriminala v občini Ankarano je v primerjavi z ostalimi obalnimi občinami nizka. Vsekakor pa se ta nekoliko poviša v

Poco più di un anno fa, **Adis Mahić** è diventato il capo del distretto di polizia, che copre anche il Comune di Ancarano. Il suo ruolo di collegamento tra la comunità locale e la stazione di polizia prevede anche il rafforzamento della collaborazione e della fiducia reciproche.



Adis Mahić je »prvi« policist Ankarana. / Adis Mahić capo del distretto di polizia di Ancarano. (Foto: Radio Capris)

Come agente di polizia con molti anni di esperienza, è diventato il "primo agente di polizia" di Ancarano. Quali sono i compiti del capo del distretto di polizia?

I compiti del capo del distretto di polizia sono principalmente rivolti al lavoro di polizia nella comunità, dove al primo posto c'è principalmente la prevenzione sul territorio di ciascuna comunità locale. Durante il suo lavoro, il capo del distretto di polizia

individua le situazioni dove potrebbero esistere problemi di sicurezza, informa i cittadini riguardo le forme di criminalità e i reati minori, consiglia su come prevenire reati e illeciti, visita di persona le vittime di reati, restituisce oggetti trovati e sequestrati, ottiene informazioni e tiene lezioni nelle scuole e negli asili.

Cosa significa per i cittadini di Ancarano - in caso di necessità è sempre necessario chiamare il 113 oppure è meglio chiamare direttamente?

Per i cittadini, in caso di problemi, la soluzione più rapida resta sempre quella di chiamare il **113**, in quanto questo è il modo più veloce per garantire il supporto della polizia. Ciò è inteso per gli interventi urgenti, come violazioni dell'ordine pubblico, atti criminali e violazioni della circolazione stradale. Invece, il lunedì e il mercoledì i cittadini possono recarsi presso l'Ufficio di Polizia di Ancarano, che si trova in Via Ivan Regent 2, dove possono ottenere informazioni e consigli direttamente dal capo del distretto di polizia. Resta il fatto che il capo del distretto di polizia non è in servizio H24, quindi i servizi di polizia sono forniti attraverso pattuglie di intervento della polizia chiamando il 113.

času turisticne sezone, ko se število ljudi v občini močno poveča. V tem času zato policija okrepi svojo prisotnost na območju Ankarana, pri čemer sodeluje z različnimi subjekti, pristojnimi za zagotavljanje varnosti in zaščite ljudi.

Kako po prvem letu ocenjujete sodelovanje z lokalno skupnostjo; šolo, vrtcem?

Sodelovanje z lokalno skupnostjo lahko ocenim kot odlično. Tu bom izpostavil predvsem sodelovanje, vzdrževanje stikov in nudenje vzajemne podpore med policijo in vsemi organi lokalne skupnosti. Z občinskimi službami sodelujemo v veliki meri na področju zagotavljanja varnosti prebivalcev, s šolo in vrtcem pa pri vzgoji naših najmlajših.

Nedavno je bila vzpostavljena v Ankaranu stalna policijska pisarna. Kako ocenjujete ta doprinos in kakšni so odzivi občanov v prvih tednih delovanja?

Projekti, kot je policijska pisarna, so v lokalnih skupnostih, kjer ni policijskih enot, zelo dobrodošli. Z vidika občana lahko rečem, da si vsi želimo čim večje prisotnosti policije, saj tudi to pripomore k večji varnosti. Delovanje policijske pisarne v Ankaranu so občani toplo pozdravili in dobro sprejeli, saj se zavedajo pomena te pridobitve v svojem kraju in si želijo nadaljevanja te oblike policijskega dela.

Tudi sicer je za prebivalce občine Ankarana in njihovo varnost dobro poskrbljeno. Le nekaj kilometrov stran so Policijska postaja vodnikov službenih psov, Postaja prometne policije Koper in Policijska postaja Koper. Poleg tega so na območju občine Ankarana dnevno prisotne policijske patrulje, ki izvajajo policijske naloge.

Kaj svetujete občanom v smislu samozaščitnega vedenja?

Vsem občanom v smislu samozaščitnega vedenja pred daljšo odsotnostjo od doma svetujem naslednje: zaklenite vrata in zaprite okna, zaprite plin in vodo ter izklopite električno, da vam zaradi puščanja vode ali požara ne bo treba predčasno prekiniti dopusta, vklopite alarmno napravo, ključev ne puščajte na »skritih mestih« (nabiralniki, predpražniki, lončki za rože, ipd.), ne puščajte doma dragocenosti in denarja (med dopustom raje najemite sef), o svoji odsotnosti ne puščajte sporočil, poskrbite, da bo videti, kot da je nekdo vedno doma (naj vam prijatelj ali sosed redno prazni poštni nabiralnik, dviguje rolete, vgradite časovna stikala za samodejno prižiganje luči, odpovejte dostavo časopisov), doma parkirana vozila zaklenite ter varno shranite dokumente in ključne, ne puščajte orodja ali drugih priročnih sredstev v okolici hiše, z vidnih mest umaknite vrednejše predmete, povejte sosedom, kako ste dosegljivi, pregledajte zavarovalne police, preverite, kako je s kritjem škode pri vlomih, zapišite si serijske številke vrednejših predmetov ali take predmete celo fotografirajte, po možnosti pa tudi označite (umetniške slike, nakit, tehnične predmete idr.).

Uredništvo / La redazione

Qual è il livello di criminalità ad Ancarani rispetto agli altri comuni istriani?

Il tasso di criminalità nel comune di Ancarani è basso rispetto agli altri comuni costieri. In ogni caso aumenta leggermente durante la stagione turistica, quando il numero di persone aumenta notevolmente. Perciò la polizia in questo periodo aumenta la propria presenza nell'area di Ancarani, collaborando con vari enti preposti a garantire l'incolumità e la sicurezza delle persone.

Dopo il primo anno, come valuta la collaborazione con la comunità locale; scuola, asilo?

Posso valutare che la collaborazione con la comunità locale è ottima. Qui voglio sottolineare la collaborazione, il mantenimento dei contatti e il supporto reciproco tra la polizia e tutte le autorità della comunità locale. Collaboriamo in larga misura con i servizi comunali nel campo della sicurezza dei cittadini e con le scuole e gli asili nell'educazione dei più piccoli.

Recentemente è stato istituito ad Ancarani un ufficio di polizia permanente. Come valuta questo contributo e quali sono le reazioni dei cittadini nelle prime settimane di attività?

Progetti, come quello di istituire uffici di polizia nelle comunità locali, dove non ci sono forze di polizia, sono molto graditi. Dal punto di vista dei cittadini posso affermare che tutti noi vogliamo la massima presenza della polizia, perché anche questo contribuisce ad una maggiore sicurezza. L'ufficio di polizia ad Ancarani è stato molto ben accolto dai cittadini. I cittadini sono consapevoli del valore aggiunto per che comporta per la località e desiderano che si continui con questa forma di lavoro della polizia.

In ogni caso viene sempre provveduto per i cittadini di Ancarani e garantita la loro sicurezza. A pochi chilometri si trovano la Stazione di polizia cinofila, la Stazione di polizia stradale di Capodistria e la Stazione di polizia di Capodistria. Inoltre, pattuglie di polizia sono presenti quotidianamente nell'area del comune di Ancarani, svolgendo i compiti predisposti.

Cosa consiglia ai cittadini per quanto riguarda la prevenzione?

Per agire in modo precauzionale, consiglio a tutti i cittadini, durante i periodi di assenza prolungata da casa di: chiudere a chiave le porte e le finestre, chiudere il gas e l'acqua e togliere la corrente elettrica in modo da non dover interrompere le vacanze a causa di una perdita d'acqua o di un incendio, accendere il dispositivo di allarme, non lasciare le chiavi in "posti nascosti" (cassette postali, zerbini, vasi di fiori, ecc.), non lasciare in casa oggetti di valore e denaro (meglio affittare una cassetta di sicurezza durante le vacanze), non lasciare messaggi sulla vostra assenza, assicurarsi di far apparire che ci sia sempre qualcuno in casa (far svuotare regolarmente la cassetta della posta da un amico o un vicino, alzare le tapparelle, installare dei timer per l'illuminazione automatica, annullare la consegna dei giornali), chiudere a chiave i veicoli parcheggiati davanti casa e conservare documenti e chiavi in un luogo sicuro, non lasciare attrezzi o altri strumenti a portata di mano, rimuovere oggetti preziosi dai luoghi visibili, far sapere ai vicini come raggiungervi, rivedere polizze assicurative e la copertura dei danni in caso di furto con scasso, annotare i numeri di serie di oggetti di maggior valore o farne delle foto e se possibile, contrassegnarli (quadri, gioielli, oggetti tecnici, ecc.).

Predstavitev izgradnje kanalizacijskega omrežja v sklopu projekta Čisto za Koper in Ankarano / Presentazione della realizzazione della rete fognaria nell'ambito del progetto Capodistria e Ancarano puliti



MESTNA OBČINA KOPER
COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA



Občina Ankarano
Comune di Ancarano



EVROPSKA UNIJA
KOHEZIJSKI SKLAD
NALOŽBA V VAŠO PRIHODNOST

V četrtek, 9. junija, je Občina Ankarano v okviru izgradnje kanalizacijskega omrežja, ki spada v medobčinski projekt Čisto za Koper in Ankarano v sodelovanju z Mestno občino Koper organizirala zbor stanovalcev Ceste na Prisojo dela Ivančičeve ceste in Razgledne poti ter jim predstavila potek del in postopek priključevanja na novozgrajeno omrežje.

Zbrane je najprej nagovoril župan **Gregor Strmčnik**, ki je osvetlil pomen varovanja okolja in medobčinskega sodelovanja ter med drugim izpostavil, da se s tem projektom začneja dosledno ločevanje meteorne in fekalne kanalizacije v Ankaranu. V okviru projekta bo do naslednjega leta v občini zgrajene skupno 2,5 kilometra meteorne in slab kilometer fekalne kanalizacije. Na kanalizacijsko omrežje bo dodatno priključenih 49 objektov in 177 občanov. Občina poleg ostalih sredstev, ki jih zagotavlja kot partnerica, dodatnih 200.000 evrov namenja tudi vzporedni meteorni kanalizaciji.

V nadaljevanju so občinske strokovne službe predstavile informacije o projektu. V občini Ankarano bodo dela potekala na treh gradbiščih: Zbirni kanal Kolomban – Ankarano, Kanalizacija Kolombini in Kanalizacija Barižoni. Na prvem so glavna dela že zaključena, Kanalizacija Kolombini in Kanalizacija Barižoni, katere del poteka v Mestni občini Koper, pa bosta končani predvidoma v prvi polovici prihodnjega leta. Ponazorile so tudi primer postopka priključitve na novozgrajeno omrežje.

Strokovni sodelavci občinske uprave so predstavili tudi predlog Odloka o subvencioniranju hišnih priključkov na javno kanalizacijsko omrežje, ki je bil nato sprejet 13. junija na redni seji občinskega sveta Občine Ankarano. Zaključni del predstavitve je bil namenjen tudi vprašanjem stanovalcev.

Naložbo sofinancirata Republika Slovenija in Evropska unija iz Kohezijskega sklada.

Občina Ankarano, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

Giovedì, 9 giugno, il Comune di Ancarano, nell'ambito della realizzazione della rete fognaria che fa parte del progetto intercomunale Capodistria ed Ancarano puliti, in collaborazione con il Comune Città di Capodistria ha organizzato l'incontro dei residenti della Strada per Prisoje e parte della Strada Ivančič Franc-Rudi e del Vicolo di vedetta per presentare loro lo stato di avanzamento lavori e il procedimento di allacciamento alla rete di nuova costruzione.

Il primo ad intervenire è stato il sindaco **Gregor Strmčnik** che ha spiegato l'importanza della protezione dell'ambiente e della cooperazione intercomunale e, tra le altre cose, ha sottolineato che questo progetto ad Ancarano segna l'inizio di una rigorosa separazione tra le acque meteoriche e quelle fecali. Nell'ambito del progetto, entro il prossimo anno nel comune saranno costruiti un totale di 2,5 chilometri di fognatura meteorica e poco meno di un chilometro di fognatura fecale. Alla rete fognaria verranno allacciati altri 49 fabbricati e 177 utenze. Oltre ai fondi erogati in qualità di partner, il Comune ha stanziato ulteriori 200.000 Euro per la rete fognaria delle acque meteoriche.



Zbor stanovalcev je bil dobro obiskan. / L'incontro con i residenti è stato molto partecipato. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

Di seguito, gli uffici tecnici del comune hanno fornito informazioni sul progetto. Nel Comune di Ancarano i lavori si svolgeranno in tre cantieri: Canale di raccolta Colombano - Ancarano, Rete fognaria di Colombini e Rete fognaria di Barisoni. I lavori principali del primo cantiere sono giunti a termine, la Rete fognaria di Colombini e quella di Barisoni, che rientrano nel territorio del Comune Città di Capodistria, invece, dovrebbero essere completate nella prima metà

del prossimo anno. Inoltre, è stato illustrato anche un esempio del procedimento di allacciamento alla rete di nuova costruzione.

Il personale tecnico dell'amministrazione comunale ha presentato anche la proposta del Decreto di concessione di contributi, finalizzati alla realizzazione di interventi di allacciamento alla rete fognaria pubblica, approvato il 13 giugno durante la seduta ordinaria del Consiglio del Comune di Ancarano. La parte finale della presentazione è stata dedicata anche alle domande dei residenti.

L'investimento è cofinanziato dalla Repubblica di Slovenia e dall'Unione Europea dal Fondo di coesione.

Urejanje ŠRP Sv. Katarina se nadaljuje tudi poleti / Anche durante l'estate continuano i lavori di sistemazione del PSR Santa Caterina

Dela na območju ŠRP Sv. Katarina, s katerimi bo prostor, prvotno namenjen športu in rekreaciji, bolj prijazen in dostopen za vse, so se nadaljevala tudi v juliju in avgustu.

Na zahodnem delu Sv. Katarine, v bližini objektov na naslovu Jadranska cesta 17, v neposredni bližini novo zgrajenega balinišča, fitnesa na prostem in plaže z urejenim pasom mivke, je Občina Ankarano prenovila dotrajane toaletne prostore; na novo je urejeno tudi stranišče za invalide. Istočasno je bila na tem območju urejena tudi zunanost črpališča za kanalizacije odpadnih vod, odstranjene so bile arhitektonske ovire in urejene dostopne poti s parkirišča do plaže in družabnega prostora.

Na makadamskem parkirišču so na novo urejena tri parkirna mesta za invalide; ob parkirišču je urejenih tudi osem parkirnih mest za motorje, pet stojal za kolesa. Slednja so postavljena tudi v neposredni bližini nogometnih igrišč. Postavljen in na novo urejen je bil tudi ekološki otok za ločeno zbiranje odpadkov.

I lavori nel PSR Santa Caterina, per sistemare le aree inizialmente destinato allo sport e al tempo libero, che renderanno l'area più accogliente per tutti, sono proseguiti anche nei mesi di luglio e agosto.

Nella parte occidentale di Santa Caterina, in prossimità degli edifici in Strada dell'Adriatico 17, nelle immediate vicinanze del nuovo campo da bocce, del centro fitness all'aperto e della spiaggia in sabbia, il Comune di Ancarano ha ristrutturato i servizi igienici, e costruito i servizi igienici per i disabili. Contemporaneamente sono stati sistemati gli esterni della stazione di pompaggio delle acque di scolo, rimosse le barriere architettoniche e sistemate le vie di accesso dal parcheggio alla spiaggia e all'area conviviale.

Tre posti auto per disabili sono stati recentemente adibiti nel parcheggio sterrato e nelle vicinanze un parcheggio per otto posti per motocicli e cinque rastrelliere per biciclette. Altre cinque rastrelliere sono state installate nelle immediate vicinanze dei campi di calcio. È stata inoltre installata un'isola ecologica per la raccolta differenziata.

Občina Ankarano namenja veliko pozornost tudi gibalno oviranim skupinam. Trenutno je vključena v projekt za pridobitev listine »Občina po meri invalidov« ter projekt Ministrstva za infrastrukturo in Geodetskega inštituta Slovenije »Omogočanje multimodalne mobilnosti oseb z različnimi oviranostmi«, katerega cilj je izboljšanje mobilnosti slepih, slabovidnih, starejših in šolajočih se otrok.

Il comune di Ancarano presta grande attenzione anche ai gruppi con difficoltà motorie. Attualmente ha aderito al progetto per l'ottenimento della certificazione di "Comune a misura dei disabili" e nel progetto del Ministero delle Infrastrutture e dell'Istituto geodetico della Slovenia "Introduzione della mobilità multimodale per le persone con disabilità", il cui obiettivo è migliorare la mobilità dei non vedenti, degli ipovedenti, degli anziani e dei bambini in età scolare.

Priljubljena hiška ob mandraču obnovljena

Prenovljeno je tudi ribiško orodišče ob korenu pomola Sv. Katarina. V lični leseni hišici, kjer bo urejen manjši večnamenski prostor za potrebe krajevne pristanišča.

Ristrutturata la casetta vicino al mandracchio

È stata ristrutturata anche l'area per attrezzi dei pescatori all'inizio del molo a Santa Caterina. In una casetta in legno, dove verrà allestito un piccolo spazio polivalente per le necessità del porticciolo locale.

Občina Ankarano, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti



Ribiško orodišče. »Prej/potem«. / Area per gli attrezzi dei pescatori. Prima/dopo. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

Zaživelo je balinišče / Aperta la pista da bocce

Ob proslavi ob občinskem prazniku Občine Ankaran in dnevu državnosti je bilo občanom in obiskovalcem Športnorekreacijskega parka Sv. Katarina predano v uporabo balinišče, ki je kmalu postalo priljubljen družabni prostor, kjer svoj prosti čas aktivno preživljajo vse generacije Ankarančanov.

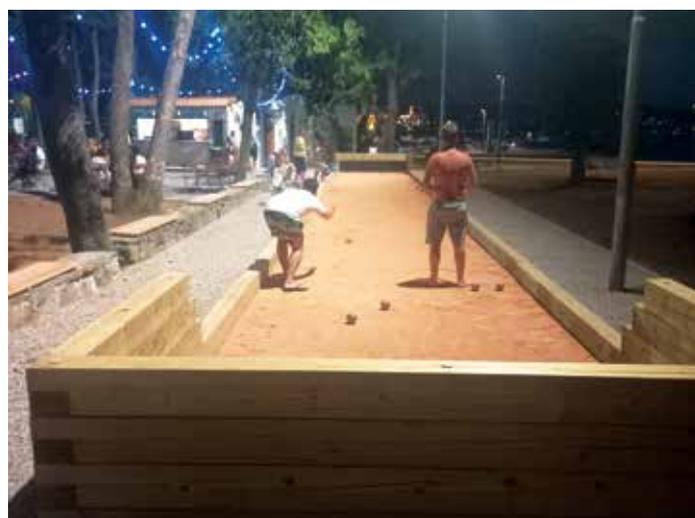
Durante la celebrazione della festa comunale del Comune di Ancarano e della Giornata della statualità, ai cittadini e ai visitatori del Parco sportivo ricreativo Santa Caterina è stata consegnata la pista da bocce, già divenuta luogo di ritrovo per tutte le generazioni di Ancarano dove trascorrere attivamente il tempo libero.

Le bocce sono sempre state uno sport popolare in Istria, che ha così trovato il suo posto anche ad Ancarano. **La Federazione di bocce della Slovenia** ha recentemente conferito alla pista di bocce di Ancarano un certificato che attesta che la pista è stata realizzata in conformità con il Regolamento tecnico internazionale e può quindi essere utilizzata per tutte le competizioni nell'ambito della Federazione bocce della Slovenia. Il costo dell'investimento per la costruzione della pista da bocce, tasse comprese, ammonta a **37.005,58 euro**.



Skladno s certifikatom Balinarske zveze Slovenije balinišče ustreza normativom za izvajanja tekmovanj. / Secondo il certificato della Federazione di bocce della Slovenia, la pista da bocce soddisfa gli standard per lo svolgimento delle competizioni. (Foto: Uredništvo/ La redazione)

Baliranje, ki je od nekdaj priljubljen šport slovenske Istre, je tako dobilo svoj prostor tudi v Ankaranu. **Balinarska zveza Slovenije** je ankaranskemu balinišču nedavno podelila certifikat, ki potrjuje, da je izdelano v skladu z Mednarodnim tehničnim pravilnikom in se zato lahko uporablja za vsa tekmovanja v okviru Balinarske zveze Slovenije. Strošek investicije v balinišče znaša z davkom **37.005,58 Evrov**.



Ankaranska mladina je balinišče vzela za svoje. / I giovani di Ancarano sono regolari frequentatori della pista da bocce. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Pričetek sanacije klifa ob Ortopedski bolnišnici Valdoltra / Inizio dei lavori di risanamento della falesia accanto all'Ospedale Ortopedico Valdoltra

Na območju Ortopedske bolnišnice Valdoltra so se pričela dela na sanaciji klifa na navedenem delu obale ob bolnišnici. Gradbena dela sanacije bodo potekala v obdobju med 11. julijem in 15. novembrom 2022.

Gre za sanacijo podora klifa in izgradnjo podpornega zidu na območju Ortopedske bolnišnice Valdoltra, ki sta bila potrebna že vsaj pred 10 leti, saj se klif ruši in ogroža tako stabilnost objektov nad njim kot tudi varnost kopalcev pod njim. Kljub temu so nekatere obiskovalce tega območja in ankaranske mestne plaže zmotila gradbena dela, ki potekajo na omenjenem območju, nekaj nestrinjanja glede načina in termina izvedbe del je bilo znanega tudi na družabnih omrežjih in v medijih.

Pobudnik sanacije klifa je **Ministrstvo za zdravje RS** oz. v njegovem imenu **Ortopedska bolnišnica Valdoltra**, investitor projekta pa **Ministrstvo za okolje in prostor RS** oz. v njegovem imenu **Direkcija za vode**, ki je za poseg pridobila vsa dovoljenja, tako gradbeno dovoljenje kot tudi soglasja Zavoda RS za varstvo narave (ZRSVN) in Zavoda RS za varstvo kulturne dediščine (ZRSVKD)

ter vse ostale pogoje, ki jih mora upoštevati. V okviru sanacije bodo izvedeni stabilizacijski ukrepi na morski brežini klifa, ki zaradi erodiranja in plazenja ogroža objekt bolnišnice. Sanacija predvideva ureditev podpornega zidu ter izvedbo sidrane mreže z zasaditvijo iznad zidu in bo izvedena na način, da bo kar najmanj vplivala na naravne vrednote in procese na območju klifa. Prav tako bodo vzpostavljeni dodatni zaščitni posegi za preprečevanje kaljenja morske vode in morebitno spiranje gradbenih materialov v morje.

Projekt sanacije klifa na območju Ortopedske bolnišnice Valdoltra je vsekakor nujno potreben, koristen in dobrodošel, vendar gre v celoti za državni in ne občinski projekt.

Občina Ankaran je bila o načrtovanem projektu in o dogovorjenem terminu izvedbe del zgolj obveščena ter ni imela možnosti vpliva na določitev ustrežnejšega termina. Dejstva, da je Ankaran turistična destinacija in da se takšni gradbeni posegi v neposredni bližini javnih kopalšč ne izvajajo v vrhuncu turistične in kopalne sezone, nosilci projekta žal niso upoštevali.

Nell'area dell'Ospedale Ortopedico di Valdoltra sono iniziati i lavori di risanamento della falesia sul tratto di costa accanto all'ospedale. I lavori di risanamento si svolgeranno tra l'11 luglio e il 15 novembre 2022.

Si tratta del risanamento della frana della falesia e della realizzazione di un muro di contenimento nell'area dell'Ospedale Ortopedico Valdoltra, sarebbe stato necessario eseguire i lavori almeno 10 anni fa, in quanto la falesia sta crollando e mettendo in pericolo sia la stabilità degli edifici sovrastanti, sia la sicurezza dei bagnanti sotto di essa. Tuttavia, alcuni visitatori della zona e della spiaggia cittadina sono stati disturbati dai lavori di costruzione in corso, anche sulle reti sociali e i media sono emersi commenti di disaccordo in merito alle modalità e alle tempistiche dei lavori.



Tovrstne gradbene posege bi bilo bolje izvajati izven turistične in kopalne sezone. / Sarebbe meglio che tali interventi si svolgessero al di fuori della stagione turistica e balneare. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

L'iniziatore dei lavori di risanamento è il **Ministero per la salute RS**, ovvero l'**Ospedale ortopedico di Valdoltra**, l'investitore del progetto è invece il **Ministero dell'ambiente e il territorio RS** ovvero in suo nome la **Direzione per le acque**, che ha ottenuto tutti i permessi per l'intervento, compreso il permesso edile, nonché i consensi dell'Ente per la protezione della natura della Repubblica di Slovenia (ZRSVN) e

dell'Ente per la tutela del patrimonio culturale della Repubblica di Slovenia (ZRSVKD) e tutte le altre condizioni che devono essere osservate. Nell'ambito dei lavori di risanamento verranno effettuati anche degli interventi di stabilizzazione della falesia, che a causa dell'erosione e dello slittamento sta mettendo a rischio la struttura ospedaliera. I lavori di risanamento prevedono la sistemazione del muro di sostegno e la realizzazione di una rete di ancoraggio con piantumazione sul ciglio del muro effettuati in modo da incidere il meno possibile sui valori e sui processi naturali nell'area della falesia. Durante la realizzazione degli interventi verranno prese precauzioni per evitare l'intorbidimento dell'acqua di mare e l'eventuale dilavamento in mare dei materiali da costruzione.

Il progetto di risanamento della falesia nell'area dell'Ospedale Ortopedico Valdoltra è sicuramente utile e assolutamente necessario, ma è un progetto interamente nazionale e non comunale. Il comune di Ancarano è stato informato del progetto previsto e della data concordata per l'esecuzione dei lavori, non ha però avuto possibilità di dare obiezioni e richiedere una tempistica più adeguata. Purtroppo, i responsabili dei lavori non hanno tenuto conto del fatto che Ancarano è una meta

Nezadovoljstvo in kritike prizadetih občanov, turistov in obiskovalcev ankaranskega kopališča, ki smo jih v zadnjih dneh prejeli na Občino, so zato povsem upravičene, le nasloviti jih je treba na pravi naslov.

Občina Ankaran / Comune di Ancarano

turistica e che tali interventi edilizi nelle immediate vicinanze delle zone balneari non sono idonei durante il picco di affluenza turistica e la stagione balneare.

L'insoddisfazione e le critiche dei cittadini, dei turisti e dei visitatori di questa zona balneare di Ancarano, pervenute al comune negli scorsi giorni, sono del tutto giustificate, devono però venir inviate all'indirizzo giusto.

Začetek gradnje parkirišča za trgovino v središču Ankarana / Inizio dei lavori di costruzione del parcheggio dietro il negozio nel centro di Ancarano

Poleti je v središču kraja zaradi večjega števila obiskovalcev na parkirna mesta precejšnji pritisk. Zato je lokalna skupnost začela s preurejanjem parkirnih mest v središču kraja za trgovino z namenom optimalnejše izrabe prostora in zagotovitve boljšega dostopa za tovorna vozila do trgovine.

Durante l'estate c'è una grande mancanza di parcheggi in centro a causa dell'elevato numero di visitatori. Per questo la comunità locale ha iniziato a riorganizzare i parcheggi nel centro, dietro il negozio, con l'obiettivo di utilizzare al meglio lo spazio e garantire un migliore accesso dei camion al negozio.

V začetku avgusta je Občina Ankaran pristopila k ureditvi parkirišča za trgovino, kjer se bo preuredilo 17 parkirnih mest, na novo pa bo urejenih 18 parkirnih mest. Dodatno bodo prenovljena tudi veja javne razsvetljave, meteorne kanalizacije ter oporni zid.

Obenem se bo uredil **prvi podzemni ekološki otok v Ankaranu**, ki ima v primerjavi z obstoječimi več prednosti: **zavzame manj prostora, manj je neprijetnih**

vonjav in je lepšega videza, saj se odpadki zbirajo pod zemljo. Obstoječih 23 1000-litrskih zabojnikov bo zamenjalo 8 podzemnih zabojnikov, ki imajo nižji zunanji del in jih zato starejši, invalidi in otroci lažje uporabljajo.

Izvajalec del je na javnem razpisu izbrana gospodarska družba Grafist d. o. o.; strošek investicije znaša skupaj z davkom **364.831,86 EUR**. Dela bodo trajala okvirno do prve polovice novembra.



Z optimalnejšo rabo prostora se bo število parkirnih mest podvojilo. Na tem območju trenutno še potekajo gradbena dela. / Con un uso più razionale dello spazio, il numero di posti auto raddoppierà. In quest'area sono attualmente in corso lavori di costruzione. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

All'inizio di agosto il Comune di Ancarano ha iniziato con i lavori di sistemazione del parcheggio dietro il negozio, nell'ambito dei quali verranno risistemati 17 posti auto e allestiti 18 posti nuovi, di cui 1 posto riservato ai disabili. È inoltre in piano il rinnovo una parte dell'illuminazione pubblica, gli scarichi pluviali e il muro di contenimento.

Verrà inoltre realizzata la **prima isola ecologica in-**

terrata ad Ancarano, che presenta diversi vantaggi rispetto a quelle esistenti: occupa meno spazio, meno odori sgradevoli e ha un aspetto più attraente, poiché i rifiuti vengono raccolti sottoterra. Gli attuali 23 contenitori da 1000 litri verranno sostituiti da 8 contenitori interrati, che hanno una parte esterna più bassa e sono quindi più accessibili ad anziani, disabili e bambini.

L'impresa edile responsabile dei lavori è la Grafist s.r.l., selezionata con appalto pubblico, il costo dell'investimento, comprensivo di imposte, ammonta a **364.831,86 euro**. I lavori dureranno all'incirca fino alla prima metà di novembre.

Popolna zapora Železniške ceste / Chiusura Strada della Ferrovia

Direkcija RS za infrastrukturo je avgusta začela z gradbenimi deli na Železniški cesti, v okviru katerih se ureja krak novega krožišča priključka Jadranske in Železniške ceste. Izvajalec gradbenih del je obvestil, da bo zato od 1. avgusta na cesti popolna zapora, ki bo trajala do zaključka del, predvidoma do oktobra.

Obvoz je urejen po državnih cestah na relaciji **Sermin - Bertoki - Dekani - Ankaran**.

Zapori ceste se v sklopu projekta ni bilo mogoče izogniti. Po prvotnem načrtu je bilo predvideno daljše obdobje (delnih) zapor cest, tudi Jadranske, do česar pa ni prišlo, saj je Občina Ankaran financirala ureditev začasne obvozne poti in protiprašne ureditve vzporedno z Jadransko cesto, ki je omogočila, da je promet po Jadranski in Železniški cesti do avgusta potekel nemoteno.

Udeležence v prometu prosimo za razumevanje in dosledno upoštevanje cestnoprometnih predpisov.

Ad agosto, la Direzione per le infrastrutture della RS ha avviato i lavori di ricostruzione della Strada della Ferroviaria, nell'ambito dei lavori è prevista anche la costruzione di un ramo della nuova rotatoria che collega le strade dell'Adriatico e della Ferrovia. L'impresa edile responsabile dei lavori ha comunicato che la strada sarà quindi chiusa dal 1° agosto fino al completamento dei lavori, previsti fino ad ottobre.

La deviazione verrà sistemata attraverso le strade statali sulla tratta **Sermino - Bertocchi - Villa Decani - Ancarano**.

Secondo il progetto non è stato possibile evitare la chiusura della strada. Secondo il piano originale, era previsto un periodo più lungo di chiusure stradali (parziali), compresa la chiusura della Strada dell'Adriatico, ciò non è stato realizzato in quanto il Comune di Ancarano ha finanziato la predisposizione di un percorso di deviazione temporaneo e misure anti-polvere in parallelo alla Strada dell'Adriatico, consentendo lo scorrimento del traffico sulle strade dell'Adriatico e della Ferrovia fino ad agosto.



Gradbena dela na krožišču na priključku Jadranske in Železniške ceste. / Lavori di costruzione della rotatoria al raccordo delle strade dell'Adriatico e della Ferrovia. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Si ringraziano gli utenti della strada per la comprensione e per il rispetto delle norme sulla circolazione stradale.

Občina Ankaran,
Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano,
Dipartimento sviluppo e investimenti

Oživljanje podeželja se nadaljuje tudi v poletju / Rivitalizzazione dell'entroterra anche in estate

Na drugi tiskovni konferenci projekta LAS Istre Oživimo podeželje 8. julija so Občina Ankaran, Mestna občina Koper, Občina Izola in Kolesarska mreža Obala poročale o rezultatih druge faze projekta razvoja trajnostnega rekreacijskega turizma na podeželju širšega območja Kraškega roba.

Ena izmed aktivnosti projekta je bila tudi študijska tura za vplivneže, fotografe, turistične novinarje in agente iz sosednjih držav, ki je potekala v prvih treh junijskih dneh in je bila posvečena tudi Ankaranu, kjer so si obiskovalci lahko ogledali slani travnik med Sv. Nikolajem in Sv. Katarino in Krajinski park Debeli rtič ter degustirali izdelke lokalnega ponudnika.

Občina Ankaran je med drugim izvedla tudi usklajevalne aktivnosti za širjenje kolesarskih povezav na državni cesti, da bi zava-



Durante la seconda conferenza stampa del progetto GAL Istria Rivitalizzazione dell'entroterra, tenuta si l'8 luglio, il Comune di Ancarano, il Comune Città di Capodistria, il Comune di Isola e la Rete ciclistica Litorale hanno presentato i risultati della seconda fase del progetto improntato

rovala krajinski park Debeli rtič in ob enem občanom in obiskovalcem omogočila boljše pogoje za kolesarjenje. Poleg tega preverja različne možnosti medobčinskih in čezmejnih povezav, ki bi Koper in Milje povezali z redno avtobusno potniško linijo in tako okrepili medobčinsko in čezmejno sodelovanje.

Dolgoročni cilj projekta je trajnostni razvoj rekreacijskega turizma na podeželju širšega Kraškega roba. Vrednost projekta, ki se bo zaključil leta 2023, znaša 214.873,20 evra, od katerih bo 145.322,80 evra financiral Evropski kmetijski sklad.



Partnerji projekta so na novinarski konferenci poročali o doseženih ciljih druge faze projekta LAS Istre Oživimo podeželje. / Alla conferenza stampa, i partner del progetto hanno riferito riguardo gli obiettivi raggiunti nella seconda fase del progetto GAL Istria Rivitalizzazione dell'entroterra. (Foto: MOK / CCC)

sullo sviluppo del turismo ricreativo sostenibile nelle zone dell'entroterra del Ciglione carsico.

Una delle attività del progetto è stata anche una visita studio per influencer, fotografi, giornalisti del settore turistico e agenti turistici dei paesi limitrofi, che si è svolta nei primi tre giorni di giugno ed è stata dedicata anche ad Ancarano, dove i visitatori hanno potuto visitare il prato salmastre tra San Nicolò e Santa Caterina e il Parco naturale di Punta Grossa dove hanno assaggiato anche prodotti di un fornitore locale.

Il Comune di Ancarano ha svolto varie attività di coordinamento per l'ampliamento dei collegamenti ciclabili sulla strada statale al fine di proteggere il Parco naturale di Punta Grossa, fornendo a cittadini e visitatori condizioni migliori per il ciclismo. Sono inoltre state verificate varie possibilità per collegamenti autobus intercomunali e transfrontalieri che collegherebbero Capodistria e Muglia con una linea regolare di autobus, rafforzando la collaborazione intercomunale e transfrontaliera.

L'obiettivo a lungo termine del progetto è lo sviluppo sostenibile del turismo ricreativo nell'entroterra più ampio del Ciglione carsico. Il valore del progetto, che verrà completato nel 2023, ammonta a 214.873,20 euro, di cui 145.322,80 euro finanziati dal Fondo europeo agricolo.

Občina Ankarano, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

Za zelen Ankaranski polotok / Ancarano, una penisola verde

Ob občinskem prazniku je Občina Ankarano podpisala Zeleno politiko slovenskega turizma, ki je eden od korakov za vstop destinacije Ankarano v Zeleno shemo slovenskega turizma – Slovenia Green.

Občina Ankarano je bila ustanovljena s poslanstvom zaščite in ohranjanja lokalnega okolja, kar upošteva pri načrtovanju vseh svojih aktivnosti. Zato se je občina s svojo destinacijsko znamko Ankaranski polotok prijavila na poziv Slovenske turistične organizacije za pospeševanje vpeljevanja trajnostnega poslovanja v turizmu, t. i. Zelena shema slovenskega turizma – Slovenia Green. S prijavo za pridobitev znaka Slovenia Green Destination 2022 se je Ankarano pridružil destinacijam, ki svojo trajnostno poslovanje presojajo z mednarodni orodjem »Green Destinations Standard«, ki omogoča mednarodno primerljivost ter pozicioniranje kot okolju in družbi prijazna destinacija.



21. junija je župan Gregor Strmčnik podpisal Zeleno politiko slovenskega turizma. / Il 21 giugno, il sindaco Gregor Strmčnik ha firmato il documento Politica verde del turismo sloveno. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

In occasione della festa comunale, il Comune di Ancarano ha sottoscritto la Politica verde del turismo sloveno, che è una delle tappe per l'ingresso della destinazione Ancarano nello Schema verde del turismo sloveno - Slovenia Green.

Il comune di Ancarano è stato fondato con la missione di proteggere e preservare l'ambiente locale, di cui tiene conto nella pianificazione di tutte le attività. Ecco perché, con il suo marchio Penisola di Ancarano, il comune ha risposto all'invito dell'Organizzazione turistica slovena per promuovere l'introduzione del turismo sostenibile ovvero lo Schema verde del turismo sloveno - Slovenia Green. Facendo domanda per ottenere il marchio Slovenia Green Destination 2022, Ancarano si è unita alle destinazioni

che valutano le loro operazioni sostenibili utilizzando lo strumento internazionale "Green Destinations Standard", che consente il confronto in ambito internazionale e il posizionamento in senso di destinazione nel rispetto della natura e delle persone.

S preudarnim ravnanjem vendarle brez redukcij pitne vode / Grazie a decisioni mirate evitate le riduzioni d'acqua potabile

Zaradi dolgotrajne suše je v slovenski Istri upadla količina vodnih virov in posledično tudi pitne vode. Zato so istrski župani v sodelovanju z Rižanskim vodovodom Koper (RVK) uvedli ukrepe za zmanjšanje porabe pitne vode.

Ker so štiri istrske občine poleti tradicionalne turistične destinacije in je s tem povezan tudi večji odjem pitne vode, so istrski župani skupaj z RVK z namenom, da se izognejo redukcijam pitne vode, uvedli prepoved nenujne rabe vode. Od začetka julija je tako v slovenski Istri prepovedano zalivanje zelenih površin, polnjenje bazenov, pranje dvorišč in avtomobilov; zaprti so tuši na plažah, pitniki in javne fontane. Komunalna podjetja javne površine zalivajo z vodo iz vodnih zajetj in drugih vodnih virov.

Občani so dobili na dom zloženko o ravnanju ob uvedbi redukcij in druge pomembne informacije, povezane z racionalno rabo vode in vodooskrbo. Aktualne informacije o vodooskrbi v Istri so objavljene tudi na občinskih spletnih straneh. Župani so redno v stiku z RVK in občinski štabi civilne zaščite so pripravili načrt distribucije pitne vode v posameznih občinah.

V juliju se je slovenska Istra izognila redukcijam

Poraba pitne vode se je v juliju zmanjšala, a je še vedno ostala na kritični ravni. Poleg ljudi so resnost razmer razumeli tudi na Vladi Republike Slovenije, ki je sprejela predlog županov slovenske Istre za dobavo dodatnih količin pitne vode. Sprejeta je bila odločitev o dovažanju vode v slovensko Istro s cisternami. To dvoje je pripomoglo, da ob izjemno skrbnem ravnanju z vodo ni bilo potrebno uvesti redukcij.

Plodni so bili tudi pogovori istrskih županov z Ministrstvom za okolje in prostor, ki bo preverilo možnost alternativnih vodnih virov (četrti vrtina v Klaričih in navezava na vodni vir Malni).



S pitno vodo je treba ravnati preudarno. / È importante gestire in modo razionale il consumo d'acqua potabile. (Foto: Pixabay)

A causa della lunga siccità, la quantità di fonti d'acqua nell'Istria slovena è diminuita e di conseguenza, anche l'acqua potabile disponibile. Perciò i sindaci istriani, in collaborazione con l'acquedotto del Risano di Capodistria (RVK), hanno introdotto varie misure per ridurre il consumo d'acqua potabile.

Poiché i quattro comuni istriani sono tradizionali destinazioni turistiche estive il che è legato all'aumento del consumo di acqua potabile, i sindaci dell'Istria, insieme alla RVK, hanno introdotto il divieto di utilizzo dell'acqua per scopi non indispensabili con l'obiettivo di evitare riduzioni. Dall'inizio di luglio nell'Istria slovena è vietato irrigare le aree verdi, riempire le piscine, lavare i cortili e le automobili, sono chiuse le docce sulle spiagge, le fontanelle e le fontane pubbliche. Le aziende comunali irrigano le aree pubbliche con acqua proveniente dai bacini idrici disponibili e altre fonti d'acqua.

I cittadini hanno ricevuto un opuscolo informativo su come procedere in caso dell'introduzione di riduzioni e altre importanti informazioni relative all'uso razionale dell'acqua e dell'approvvigionamento idrico. Le informazioni aggiornate sull'approvvigionamento idrico in Istria sono pubblicate anche sul sito internet del comune. I sindaci sono regolarmente in contatto con la RVK, inoltre le organizzazioni comunali della protezione civile hanno predisposto un piano per la distribuzione dell'acqua potabile nei singoli comuni.

A luglio in Istria slovena evitate le riduzioni

Il consumo di acqua potabile è diminuito a luglio, ma è rimasto comunque a un livello critico. Oltre alle persone, anche il governo della Repubblica di Slovenia ha compreso la gravità della situazione, che ha accolto la proposta dei sindaci dell'Istria

slovena di fornire quantità aggiuntive di acqua potabile. **Il governo ha quindi accolto la decisione di rifornire d'acqua l'Istria slovena tramite autocisterne.** Questi due fatti hanno contribuito ad un uso estremamente razionale dell'acqua, da rendere non necessaria l'introduzione di riduzioni.

Proficui anche gli incontri tra i sindaci istriani e il Ministero dell'ambiente e il territorio, che verificherà la possibilità di assicurare fonti idriche alternative (il quarto pozzo a Klariči e l'allacciamento alla sorgente di Malna).

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

ŠRP Sv. Katarina se zaliva z lastno deževnico / Il PSR Santa Caterina viene irrigato con l'acqua piovana

Zaradi suše in posledičnih težav z vodooskrbo so bili v slovenski Istri uvedeni ukrepi za varčno rabo vode, s katerimi je postalo zalivanje zelenih površin s pitno vodo prepovedano.

Ker bi ob opustitvi zalivanja nogometnega igrišča na ŠRP Sv. Katarina nastala gmotna škoda v višini več tisoč evrov, je lokalna skupnost po usmeritvah Rižanskega vodovoda športno infrastrukturo vzdrževala z deževnico. Slednja se zbira v dveh rezervoarjih pod Jadransko cesto, ki sta bila zgrajena za tovrstne primere in kjer bo v prihodnje urejeno tudi črpališče.

Občina Ankaran, Režijski obrat /
Comune di Ancarano,
Azienda servizi comunali



Zbiralnik vode na Sv. Katarini / Serbatoio per la raccolta dell'acqua a Santa Caterina. (Foto: Uredništvo/La redazione)

A causa della siccità e dei conseguenti problemi di approvvigionamento idrico, nell'Istria slovena sono state introdotte misure per ridurre il consumo dell'acqua, dove vieta l'irrigazione delle aree verdi con acqua potabile.

Se si smettesse di irrigare il campo da calcio del PRS Santa Caterina si causerebbero danni materiali per un importo di diverse migliaia di euro, perciò la comunità locale ha irrigato l'infrastruttura sportiva con acqua piovana secondo le indicazioni dell'acquedotto del Risano. L'acqua piovana viene raccolta in due serbatoi sotto la strada dell'Adriatico, che sono stati installati per questi casi e dove in futuro verrà costruita anche una stazione di pompaggio.

Spoznajmo podvodni svet – trnočela rakovica / Conosciamo il mondo sottomarino - il granchio favollo

Pri kopanju ali potapljanju lahko v plitvih predelih med kamenjem velikokrat opazimo rakovico z močnimi kleščami.

Trnočelo rakovico ali kosmelja večina domačinov pozna pod imenom »grancipor«. Zanj so poleg močnih klešč značilni tudi trnasti izrastki na oklepu, po katerih je dobila tudi ime. Trnočela rakovica je plenilska vrsta, ki se čez dan skriva v skalnih luknjah ali med večjim kamenjem, ponoči pa se prehranjuje s polži in školjkami ter drugimi morskimi nevretenčarji.

Tako kot ostali organizmi, je tudi trnočela rakovica pomemben člen morskega ekosistema Krajinskega parka Debeli rtič, zato je med opazovanjem ne vznemirjamo in ne lovimo.

Krajinski park Debeli
rtič / Parco naturale
Punta Grossa



Trnočela rakovica ima ene najmočnejših klešč v Sredozemskem morju. Zlahka zlomi lupino morskega polža, če se vznemiri, pa je lahko nevarna tudi za preveč radovedne kopalce. / Le chele del granchio favollo sono fra le più forti del Mar Mediterraneo. Rompe facilmente il guscio di una lumaca di mare e, se disturbato, può essere pericoloso anche per bagnanti eccessivamente curiosi. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Durante il nuoto o le immersioni, possiamo intravedere in aree poco profonde tra le rocce, granchi con forti chele.

La maggior parte della gente del posto conosce il granchio favollo sotto il nome di "granziporo". Oltre alle sue robuste chele, è caratterizzato anche da escrescenze spinose sul suo guscio da cui prende il nome sloveno. Il granchio favollo è una specie predatrice che

durante il giorno si nasconde nelle rocce o tra le pietre più grandi e di notte si nutre di lumache e conchiglie e altri invertebrati marini.

Come altri organismi, il granchio è una parte importante dell'ecosistema marino del Parco naturale di Punta Grossa, quindi non lo disturbiamo o cacciamo.

Zaključek projekta MPA Networks / Conclusione del progetto MPA Networks



Pretekli mesec se je zaključil uspešen projekt, pri katerem je sodelovala tudi Občina Ankarano kot upravljavec Krajinskega parka Debeli rtič (KPDR).

Cilj projekta MPA NETWORKS je z aktivnim povezovanjem med partnerji skušati izboljšati učinkovito upravljanje morskih zavarovanih območij (MZO) z zagotavljanjem trajnih rešitev za naslednje izzive: učinkovito upravljanje, upravljanje s priobalnim ribolovom, ohranjanje mobilnih vrst in trajnostno financiranje.

Sodelovanje Krajinskega parka Strunjan (KPS) in KPDR

V okviru projekta se je okrepilo uspešno sodelovanje dveh slovenskih MZO. KPS je s svojimi dolgoletnimi izkušnjami podpiral novonastali KPDR pri pripravi načrta upravljanja in drugih začetnih upravljaljskih akcijah v zvezi s trajnostnim priobal-



Osnutek načrta upravljanja Krajinskega parka Debeli rtič je bil občanom predstavljen že oktobra 2021. / La bozza del Piano di gestione del Parco naturale Punta Grossa è stata presentata ai cittadini già ad ottobre 2021. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

nim ribolovom in zmanjševanju negativnih vplivov sidranja na morsko dno. V času trajanja projekta je tako KPDR oblikoval predlog Načrta upravljanja z vsemi vsebinami, študijo priobalnega ribolova in projektno dokumentacijo za postavitve sidrskih plovk za dnevne priveze. Podpora sorodnega parka je bistveno pospešila prve ukrepe za varstvo narave v KPDR in položila trdne temelje za nadaljnja sodelovanja, pomembno pa je tudi pripomogla k vključitvi parka v mednarodne povezave in aktivnosti sredozemskih MZO.

Il mese scorso si è concluso il progetto che ha riscosso molto successo ed al quale ha partecipato il Comune di Ancarano in qualità di gestore del Parco naturale Punta Grossa (KPDR).

L'obiettivo del progetto MPA NETWORKS è migliorare la gestione efficace delle Aree Marine Protette (AMP) grazie alla cooperazione attiva dei partner e fornire soluzioni sostenibili per poter affrontare le seguenti sfide: governance efficace, gestione della pesca costiera, conservazione delle specie mobili e finanziamento sostenibile.

Cooperazione tra il Parco naturale di Strugnano (PNS) e il Parco naturale di Punta Grossa (PNPG)

Nell'ambito del progetto è stata rafforzata con successo la cooperazione tra le AMP slovene. Grazie all'esperienza raccolta negli anni il parco PNS ha potuto sostenere il parco di recente fondazione PNPG nella redazione del piano di gestione e di altre attività di gestione iniziali connesse con la pesca costiera sostenibile e la riduzione degli impatti negativi causati dall'ancoraggio sul fondale marino. Durante l'attuazione del progetto, il parco PNPG ha redatto una proposta di Piano di gestione comprensivo di tutti i contenuti, lo studio sulla pesca costiera e una documentazione progettuale per l'installazione di galleggianti destinati agli ormeggi giornalieri. Il sostegno del parco che persegue simili obiettivi ha accelerato in modo significativo le prime azioni di conservazione della natura nel parco PNPG e ha gettato solide basi per un'ulteriore cooperazione, oltre a contribuire in modo significativo all'integrazione del predetto nelle reti internazionali e nelle attività delle AMP mediterranee.

L'importanza delle AMP e della rete delle AMP

E proprio le aree marine protette (AMP) gestite in modo idoneo sarebbero uno degli strumenti più efficaci per la conservazione della biodiversità e degli ecosistemi marini. Esse, infatti, hanno un impatto comprovato sull'aumento degli stock ittici e delle dimensioni dei pesci, favoriscono lo sviluppo di habitat stabili o aree che a loro volta sostengono la crescita di popolazioni sane di organismi marini e la ricchezza delle comunità. Un ecosistema marino ben conservato e stabile migliora significativamente i benefici socio-economici a livello locale e regionale. La corretta gestione e conservazione delle AMP garantisce attività ittiche sostenibili ed incide positivamente sullo sviluppo del turismo e sul benessere delle persone in generale. Inoltre, contribuisce a ridurre gli impatti negativi dovuti al cambiamento climatico, poiché gli ecosistemi marini sono il più grande serbatoio di carbonio al mondo.

Per garantire un'attività di successo delle AMP mediterranee esse hanno bisogno di maggiore capitale umano, competenze,

Pomen MZO in mreže MZO

Ravno dobro upravljana morska zavarovana območja (MZO) naj bi bila eno najučinkovitejših orodij za ohranjanje morske biodiverzitete in ekosistemov. Dokazano vplivajo na povečan stalez ter velikost rib. Omogočajo razvoj stabilnih habitatov oziroma življenjskih prostorov, ki podpirajo razvoj zdravih populacij morskih organizmov ter pestrost združb. Dobro ohranjen in stabilen morski ekosistem bistveno izboljša socioekonomske koristi na lokalni in regionalni ravni. Dobro upravljana in ohranjena MZO omogočajo trajnostni ribolov, pozitivno vplivajo na razvoj turizma in vsesplošno dobro počutje ljudi. Pripomorejo tudi k zmanjševanju negativnih vplivov podnebnih sprememb, saj so morski ekosistemi največje skladišče ogljikovega dioksida na svetu.

Za uspešno delovanje sredozemska MZO potrebujejo več kadrovskih zmogljivosti, veščin in znanja ter finančnih virov. Z leti so upravljavci MZO spoznali, da bi sodelovanje pomagalo pri reševanju nekaterih izzivov, s katerimi se soočajo, in razvila so se omrežja upravljavcev MZO. V okviru projekta MPA NETWORKS smo to dinamiko povečali s krepitvijo mrež upravljavcev MZO na vseh ravneh v Sredozemlju.

Udeležba na zaključni konferenci v Palmi in Barceloni

Ekipa Krajinskega parka se je udeležila tudi zaključne konference projekta v Španiji. Upravljavci MZO in odločevalci so razpravljali o najpomembnejših ukrepih, ki jih je treba uvesti za krepitev mrež MZO in njihovih deležnikov pri spopadanju s posledicami podnebnih sprememb in ohranjanju biotske raznovrstnosti v Sredozemlju.

Prihodnji projekti

Krajinski park Debeli rtič v prihodnje načrtuje aktivnejšo udeležbo in sodelovanje pri mednarodnih projektih, ki jih razpisuje Evropska unija, predvsem Interreg MED in Centralna Evropa, in tudi povezavi ITA – SLO. Letos smo tako zastavili več sodelovanj, s katerimi želimo izpeljati nekatere investicije in nakupe opreme in s tem občinski proračun delno razbremeniti stroškov varovanja naših ravnih vrednot.

conoscenze e risorse finanziarie. Nel corso degli anni, i gestori delle AMP hanno compreso che la cooperazione avrebbe aiutato a trovare delle risposte ad alcune sfide da affrontare e, per tale motivo, si sono sviluppate le reti dei gestori di AMP. Il progetto MPA NETWORKS ha favorito l'aumento della predetta dinamica proprio con il rafforzamento delle reti delle AMP nel Mediterraneo a tutti i livelli.

Partecipazione alla conferenza finale a Palma e Barcellona

Il team del Parco naturale ha partecipato alla conferenza finale del progetto in Spagna. I gestori delle AMP ed i decision-maker hanno discusso delle misure più importanti da adottare per rafforzare le reti di AMP ed i loro stakeholder nell'affrontare gli impatti dei cambiamenti climatici e nella conservazione della biodiversità nel Mediterraneo.

Progetti futuri

In futuro, il Parco naturale Punta Grossa vuole partecipare e collaborare più attivamente a progetti internazionali indetti dall'Unione Europea, in particolare Interreg MED e Central Europe, nonché nell'ambito dei progetti ITA - SLO. Quest'anno abbiamo avviato diverse collaborazioni per realizzare alcuni investimenti e acquistare attrezzature, sgravando così in parte il bilancio comunale dai costi devoluti alla protezione del patrimonio naturale.

Krajinski park Debeli rtič / Parco naturale Punta Grossa



Tudi predstavniki Krajinskega parka Debeli rtič so na zaključni konferenci v Španiji razpravljali o najpomembnejših ukrepih za krepitev mrež MZO. / Alla conferenza finale in Spagna anche i rappresentanti del Parco naturale Punta Grossa hanno discusso di importanti azioni da intraprendere per rafforzare le reti AMP. (Foto: Joan Mateu Parra)

Informacijske table na slanem travniku med Sv. Katarino in Sv. Nikolajem / Pannelli informativi sul prato salmastre tra Santa Caterina a San Nicolò



Občina Ankarano je marca končala z urejanjem obalne pešpoti, ki je naselje Ankarano povezala s Športnorekreacijskim parkom Sv. Katarina. Na lesenem mostovžu, ki poteka čez slani travnik, je nedavno postavila pet informativnih tabel, s katerimi bo obisk slanega travnika tudi poučen.

Leseni mostovž kot del obalne pešpoti poteka čez slani travnik Sv. Nikolaja, ki spada v Natura 2000 in je prvotno nastal z namenom zaščite edinstvene vegetacije, ki bi jo nepazljivi obiskovalci lahko poteptali. Na slanem travniku, edinem tovrstnem v Sloveniji, so tudi redke in ogrožene rastlinske vrste. Občani in obiskovalci kraja so prenovljeni mostovž zelo dobro sprejeli kot sprehajalno pot, ki je hkrati tudi učna pot. Občina je tako s postavitvijo informativnih in usmerjevalnih tabel poskrbela, da bo učna pot zaživela v polni meri, dodatno pa bo lokalni skupnosti in zainteresiranim varovano območje narave predstavljeno z delavnicami in ekskurzijami.

Projekt »Čez slani travnik« je Občina Ankarano v sodelovanju z Društvom za opazovanje in preučevanje ptic Slovenije uspešno prijavila na Las Istre ter zanj pridobila sofinanciranje Evropskega sklada za regionalni razvoj. Vključuje nadgradnjo obalne pešpoti med središčem Ankarana in ŠRP Sv. Katarina z namestitvijo urbane opreme za športnorekreacijske aktivnosti, lesenih klopi in razsvetljave ter postavitev informacijskih tabel.

A marzo, il comune di Ancarano ha concluso i lavori di sistemazione del sentiero costiero che collega il centro abitato di Ancarano con il Parco sportivo e ricreativo Santa Caterina. Sul pontile in legno che attraversa il prato salmastre, recentemente sono stati installati cinque pannelli informativi, con i quali si vuole dare un'impronta didattica al prato.

Il pontile di legno, che fa parte del sentiero costiero attraversa il prato salato di San Nicolò, che fa parte di Natura 2000 ed è stato originariamente istituito per proteggere la particolare vegetazione che i visitatori distratti potrebbero calpestare. Nel prato salmastre troviamo anche specie vegetali rare e in via di estinzione, ed è l'unico del suo genere in Slovenia. I cittadini e i visitatori del luogo hanno accolto in modo molto positivo il pontile ristrutturato come percorso a piedi e di apprendimento. Con l'allestimento di pannelli informativi e direzionali, il Comune ha assicurato la piena realizzazione del percorso didattico che verrà implementato tramite laboratori ed escursioni nell'area naturale protetta.

Il Comune di Ancarano, in collaborazione con la Società per l'osservazione e lo studio degli uccelli della Slovenia, ha presentato domanda per il progetto "Attraverso il prato salmastre" al Gal Istria ottenendo il cofinanziamento dal Fondo europeo di sviluppo regionale. Che comprende l'ammodernamento del sentiero costiero tra il centro di Ancarano e il PSR Santa Caterina con l'installazione di attrezzature urbane per attività sportive e ricreative, panchine in legno e illuminazione e l'installazione di pannelli informativi.

Občina Ankarano, Oddelek za razvoj in investicije / Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti



Na slanem travniku stoji pet informativnih tabel, s katerimi bo obisk tega območja Natura 2000 tudi poučen. / Lungo il prato salmastre ci sono cinque pannelli informativi, per dare un'impronta didattica a quest'area appartenente a Natura 2000. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

PRAVILA VEDENJA

Na sprehodu po mostovžu prisluhnite naravi in upoštevajte, da ptice, ki tukaj domujejo, hrup moti in jih spravlja v stres. Vožnja s kolesi je po mostovžu prepovedana. V prihodnje se bo na tem območju izvajal redni nadzor, zato občanec prosimo, da dosledno upoštevajo pravila vedenja.

REGOLE DI COMPORTEMENTO

Durante la passeggiata lungo il pontile, ascoltate la natura e considerate che gli uccelli che vivono qui sono disturbati e stressati dal rumore. Sul pontile è vietato andare in bicicletta. In futuro in questo ambito verranno effettuati regolari controlli, per cui i cittadini sono invitati a seguire rigorosamente le regole di comportamento.

Mladi oživili spomin na Zoro Perello Godina / I giovani in ricordo di Zora Perello Godina

V nedeljo, 5. junija, smo se v Ankaranu poklonili 100. obletnici rojstva tržaške Slovenke Zore Perello Godina.

Telovadnica OŠV Ankaran, ki je bila premajhna za vse obiskovalce, se je za dobro uro spremenila v oder. Tega so napolnili najstniki – srednješolci in osnovnošolci ter glasbeniki obalnih šol, da bi z dramatisiranimi prizori iz Zorinega življenja po knjigi Lide Turk »Zora« in scenariju **Neda Zorman** obudili viharna leta njene mladosti, ko je hčerka Brkinke in Italijana iz Reggia Calabrie v času fašističnega nasilja na svoji koži doživela prepoved rabe slovenščine na javnih mestih, pritisk na Slovence v Trstu, zapore, aretacije in konfinacije vseh tistih, ki so se uprli politiki raznarodovanja.

Najstniki tenkočutno upodobili pomembnejše dogodke iz življenja Zore Perello Godina

Gimnazijci **Valentina Prodan**, **Jan Dariž** in **Klemen Ivan Romih** (na spodbudo profesorice **Damjane Flego** iz Gimnazije Koper) ter **Anja Sukič** in **Lea Kranjec** so se pod režijskim vodstvom **Samante Kobal** vživeli v vloge male in velike Zore, njene prijateljice Rajke, očeta Antonia Perella, moža Albina Godine ter kvesturinov in s **Tjašo Ruzzier** kot mamo Pavlo nalogo odlično izpeljali. Prizore so smiselno dopolnjevali izjemni pevki **Nea Kravac** in **Ivana Jelaš** (mentorica **Maja Cilenšek**) ter kitarški vložki **Vida Kavrečiča** in **Aurore Rakar** (mentor **Boštjan Andrejč**). Za tehnično brezhibnost luči in zvoka je poskrbel **Alen Fekonja**.

Gre za prvi poskus takšnega načina predstavitve pomembnih zgodovinskih osebnosti v Združenju borcev Ankaran, ki ga neutrudno vodi **Darinka Vovk**. Izjemno topli odzivi gledalcev kažejo, da so mladi svojo nalogo opravili več kot odlično. Zahvala za to ne gre le ustvarjalcem Zorine zgodbe, pač pa tudi njihovim mentorjem in zagotovo staršem. Vseh, ki so prispevali k temu, da se je zamisel lahko uresničila, sploh ni mogoče omeniti. Dogodek je, med drugim, tudi nazorno pokazal, da v Ankaranu nujno potrebujemo primerno opremljeno večnamensko dvorano.

Ustvarjalci predstavitve in organizatorji dogodka načrtujejo po počitnicah vsaj dve ponovitvi, predvidoma na prizoriščih v bližnjem zamejstvu.

Domenica 5 giugno, ad Ancarano, abbiamo reso omaggio al centenario dalla nascita della triestina slovena, Zora Perello Godina.



Osnovnošolci in srednješolci so se s pripravo dogodka skupaj z mentorji poklonili stoti obletnici rojstva tržaške Slovenke Zore Perello Godina. / Gli alunni delle scuole elementari e medie con i mentori, hanno reso omaggio al centenario della nascita di Zora Perello Godina, triestina slovena. (Foto: Mirko Zorman)

La palestra della scuola elementare di Ancarano, troppo piccola per tutti i visitatori, per un'ora si è trasformata in un palcoscenico. Hanno riempito il palco i giovani - alunni delle scuole medie ed elementari e i musicisti delle scuole del litorale, per far rivivere gli anni tempestosi della sua giovinezza con scene drammatizzate della vita di Zora dell'omonimo libro, scritto da Lida Turk con la sceneggiatura di **Neda Zorman**. Zora, figlia di una donna dei Birchini e di un italiano di Reg-

gio Calabria, durante le violenze fasciste ha subito personalmente il divieto dell'uso dello sloveno nei luoghi pubblici, le pressioni sugli sloveni a Trieste, le carceri, gli arresti e la reclusione di tutti coloro che hanno resistito alla politica di denazionalizzazione.

I giovani hanno raffigurato gli eventi più importanti della vita di Zora Perello Godina

Gli alunni del ginnasio, **Valentina Prodan**, **Jan Dariž** e **Klemen Ivan Romih** (su incoraggiamento della professoressa **Damjana Flego** del Ginnasio di Capodistria) e **Anja Sukič** e **Lea Kranjec**, sotto la direzione di **Samanta Kobal**, hanno interpretato i ruoli di Zora bambina e adulta, l'amica Rajka, il padre Antonio Perello, il marito Albin Godina e **Tjaša Ruzzier** nel ruolo della madre Pavla. La rappresentazione è risultata ancora più intensa grazie alle eccezionali cantanti **Nea Kravac** e **Ivana Jelaš** (mentore **Maja Cilenšek**) e chitarristi **Vid Kavrečič** e **Aurora Rakar** (mentore **Boštjan Andrejč**). **Alen Fekonja** si è occupato della parte tecnica delle luci e del suono.

Si tratta del primo tentativo con queste modalità, per cercare di presentare importanti personaggi storici nell'Associazione combattenti Ancarano, guidata instancabilmente da **Darinka Vovk**. I calorosi applausi degli spettatori hanno confermato l'ottimo lavoro svolto dai giovani. Un ringraziamento per gli ideatori della storia di Zora, ma anche ai loro mentori e sicuramente anche ai genitori. Risulta praticamente impossibile citare tutti coloro che hanno contribuito alla realizzazione del progetto. Tra le altre cose, grazie all'evento è emerso chiaramente l'urgente bisogno di avere una sala polivalente, adeguatamente attrezzata, ad Ancarano.

Per il periodo dopo le vacanze, gli ideatori della rappresentazione e gli organizzatori dell'evento hanno in programma almeno due repliche nella zona oltreconfine.

Tartinijeva glasba navdušila v Ankaranu / La musica di Tartini ha entusiasmato Ancarano

Z drugo izvedbo poletnih večerov klasične glasbe Občina Ankaran širi raznoliko kulturno dogajanje v okviru festivala »Poletje v Ankaranu«.

Con il secondo appuntamento delle serate estive di musica classica, il Comune di Ancarano promuove diversi eventi culturali nell'ambito del festival "Estate ad Ancarano".



Že drugo leto so na svoj račun prišli tudi ljubitelji klasične glasbe. Na sliki Ana Julija Mlejnik in Roman Drucker. / Per la seconda estate di seguito le serate dedicate agli amanti della musica classica. Nella foto: Ana Julija Mlejnik e Roman Drucker. (Foto: Arhiv družine Drucker / L'archivio della famiglia Drucker)

Rdeča nit festivala je bila 330. obletnica rojstva Giuseppeja Tartinija. V slikoviti kapeli Hotela Convent se je oder 2. junija preimenoval v »Tartinijev oder mladih«. Na koncertu je 15-letni ankaranski pianist **Roman Drucker** nastopil z violinistko **Ano Julijo Mlejnik** in violončelistom **Milošem Mlejnikom**.

Il filo rosso del festival sono i 330 anni dalla nascita di Giuseppe Tartini. Nella pittoresca cappella dell'Hotel Convent, il 2 giugno il palcoscenico è stato ribattezzato "Palco Tartini per i giovani". Al concerto, il pianista ancaranese quindicenne, **Roman Drucker** si è esibito con la violinista **Ana Julija Mlejnik** e il violoncellista **Miloš Mlejnik**.

16. junija so navdušili člani »Tartini Quarteta«, **Miran Kolbl** in **Romeo Drucker** na violini, **Aleksandar Milošev** na violi in **Miloš Mlejnik** na violončelu. Predstavili so program, posvečen njihovem skoraj 40-letnem muziciranju, ki je poleg glasbe slovitega piranskega skladatelja vključeval tudi Wolfganga Amadeusa Mozarta in Antonina Dvořaka.

Il 16 giugno invece, si sono esibiti i membri del "Tartini Quartet", **Miran Kolbl** e **Romeo Drucker** al violino, **Aleksandar Milošev** alla viola e **Miloš Mlejnik** al violoncello. Hanno presentato un programma dedicato ai loro quasi 40 anni di attività, che oltre alla musica del famoso compositore piranese, comprendeva anche Wolfgang Amadeus Mozart e Antonin Dvořak.

Občina Ankaran, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

17. SEPTENBER 2022
ANKARAN, ŠTUDENSKA PLAŽA
ANKARANSKA
BANDIMA

Proslava ob občinskem in državnem prazniku in vstopu v poletje združila vse generacije / La celebrazione della festa del comune e della statualità e l'inizio dell'estate hanno riunito tutte le generazioni

V soboto, 18. junija, je bilo na Sv. Katarini živahno kot že dolgo ne. Obiskovalce proslave, posvečene občinskemu in državnemu prazniku, so pričakale očičene in urejene površine; sprehodili so se lahko po novo tlakovanih stezah, urejeni zelenici z razsvetljavo, klopni in fitnessom na prostem. Ankarano je dobil dnevno sobo na prostem, namenjeno druženju za vse generacije.

Letošnje praznovanje je bilo prvič umeščeno na Sv. Katarino; na območje, ki ga je občina pridobila pred kratkim, in je namenjeno družbenim vsebinam – društvom, občanom, rekreativcem, mladini. Četudi je do celostne podobe tega območja še dolga pot, pa Sv. Katarina z novo, ustrezno infrastrukturo že uresničuje svoj namen. **Z letošnjo proslavo je občina prostor, ki je bil desetletja v zasebni lasti in delno nezakoniti uporabi, simbolično vrnila v javno last in predala v uporabo občanom Ankarana.** Občani so se lahko do prireditvenega prostora sprehodili po lesenem mostovžu čez slani travnik, ob katerem stojijo nedavno postavljene usmerjevalne in informativne table, ki pričajo o pomenu varovanega območja narave, ki ga je lokalna skupnost uspela zaščititi in ohraniti za prihodnje rodove.



Zbrane je nagovoril župan Gregor Strmčnik. / Il sindaco Gregor Strmčnik si è rivolto ai presenti. (Foto: Studio d'Or)



Vrtčevski otroci so navdušili z nastopom in tradicionalnim istrskimi oblačili. / I bambini dell'asilo hanno entusiasmato il pubblico esibendosi con gli abiti tradizionali istriani. (Foto: Studio d'Or)

Sabato 18 giugno a Santa Caterina è stato vivace come non da tempo. Per la celebrazione della festa del comune e della statualità, sono state sistemate le superfici esterne, fra cui lastricati i sentieri, sistemate le aree verdi e l'illuminazione, le panchine e il fitness all'aperto. Ancarano ha così acquisito un luogo destinato alla socializzazione per tutte le generazioni.

La celebrazione di quest'anno si è svolta per la prima volta a Santa Caterina; nella zona che il comune ha acquisito di recente, destinata a contenuti sociali - per le associazioni, i cittadini, gli sportivi e i giovani. Sebbene ci sia ancora tanto lavoro da fare l'immagine di Santa Caterina, con le nuove infrastrutture, sta prendendo forma. **Con la celebrazione di quest'anno, il comune ha simbolicamente restituito l'area, che per decenni è stata di proprietà privata e parzialmente utilizzata illegalmente, alla proprietà pubblica riconsegnandola ai cittadini di Ancarano.** I cittadini hanno potuto raggiungere il luogo dell'evento a piedi lungo il pontile in legno attraverso il prato salmastre, lungo il quale sono stati recentemente allestiti pannelli direzionali e informativi, a testimonianza dell'importanza dell'area naturale protetta, che la comunità locale è riuscita a proteggere e preservare per le generazioni future.

Il grande numero di presenze testimonia la qualità degli eventi di Ancarano

Il programma dell'evento dedicato a tutte le generazioni - dai bambini dell'asilo che hanno cantato sul grande palco, agli alunni della scuola elementare di Ancarano che si sono esibiti con un coro, il circolo teatrale e altre recitazioni, il discorso d'onore del rappresentante dei giovani ancaranesi - **Luka Jurinčič**, l'inserimento musicale dei giovani della comunità nazionale Italiana, agli anziani con il coro **Ulka**. Tutto questo e molto di più è Ancarano. Un luogo in cui convivono due popoli, di tutte le generazioni e



Glasbeni sladkosci so uživali ob zvokih Perpetuum Jazzile. / Gli amanti della musica hanno apprezzato i Perpetuum Jazzile. (Foto: Studio d'Or)

Vseslovenski obisk priča o kakovosti ankaranskih prireditev

Skrbno pripravljen program prireditve je bil medgeneracijsko obarvan – od vrtčevskih otrok, ki so pogumno kot zbor nastopili na velikem odru, že nastopa vajenih učencev osnovne šole Ankaran, ki so nastopili z zborom, dramskim krožkom in drugimi recitacijami, častnega govora predstavnika ankaranske mladine – **Luke Jurinčiča**, glasbenih vložkov mladih iz italijanske narodne skupnosti do starejših, ki so zapeli v zboru **Ulka**. Vse to in še več je Ankaran. Kraj, kjer bivata v sožitju dva naroda, vse generacije in se trajnostno razvija z upoštevanjem potreb vseh, ki tukaj živijo in delajo.

Zbrane je nagovoril tudi župan **Gregor Strmčnik**, ki je v svojem govoru spomnil, da Občina Ankaran praznuje občinski praznik na prvi poletni dan, ki je obenem tudi dan, ko je občina sprejela Odlok, s katerim je zaščitila Debeli rtič kot krajinski park. Narava ima svoj glas v Ankaranu, ravno tako kultura in šport. V županovih razmišljanjih je bilo izpostavljeno delo v povezavi z dolgoročnim razvojnim načrtovanjem Ankarana in oblikovanjem četrtega slovenskega obmorskega središ-



Na Sv. Katarini je zaživel nov prostor za kakovostno preživljanje prostega časa in različne oblike druženj za vse generacije. / A Santa Caterina ha preso vita una nuova area dedicata al tempo libero oltre ad essere luogo di ritrovo per tutte le generazioni. (Foto: Studio d'Or)

che si sviluppa in modo sostenibile tenendo conto dei bisogni di tutti coloro che vivono e lavorano qui.

Al pubblico si è rivolto anche il sindaco **Gregor Strmčnik**, che nel suo intervento ha ricordato che il Comune di Ancarano celebra la festa del comune il primo giorno d'estate, giorno in cui il comune ha adottato il Decreto,

sulla protezione di Punta Grossa come parco naturale. La natura viene ascoltata ad Ancarano, così come la cultura e lo sport. Nelle riflessioni del sindaco è stato evidenziato il lavoro legato alla pianificazione dello sviluppo a lungo termine di Ancarano e alla realizzazione del quarto centro costiero sloveno, nonché i progressi nella risoluzione dei complessi rapporti tra il Comune di Ancarano e la Repubblica di Slovenia, che possiede numerose attività, strutture e terreni statali nell'area di Ancarano. Ha toccato il tema della regionalizzazione e la graduale formazione del secondo livello di autogoverno locale e la provincia dell'Istria, nonché la connotazione marittima del paese, della regione e del comune. Per concludere, ha espresso la sua convinzione che ad Ancarano riusciremo ad affrontare tutte le sfide e i compiti che

ča ter napredek pri reševanju zapletenih odnosov med Občino Ankarano in Republiko Slovenijo, ki ima na območju Ankarana številne dejavnosti in objekte ter infrastrukturo v državni lasti. Dotaknil se je regionalizacije in postopnega oblikovanja druge ravni lokalne samouprave ter nastajajoče pokrajine Istra – Istria, kot tudi pomorske usmeritve države, regije in občine. Izrazil je prepričanje, da bomo v Ankaranu s trdim, odgovornim in načelnim delom tudi v prihodnje kos vsem izzivom in nalogam.

Ob zaključku je Strmčnik prisotne povabil na novo urejeno bališče, na katerem se danes že veselo družijo vse generacije Ankarancanov. Sledila je prava glasbena poslastica – eno uro trajajoč spektakel s **Perpetuum Jazzile**, ki so dodobra navdušili obiskovalce. Prijetno druženje ob glasbi in plesu se je nadaljevalo z **Lean Kozlar Luigi** band. Otroci so se posladkali z domačim sladoledom, mladi in mladi po duši pa so se zavrteli po plesišču.

Proslava ob občinskem in državnem prazniku je tako bila uvertura v pestro festivalsko dogajanje »**Poletje v Ankaranu**«, ki letos z več kot 40 dogodki občane in obiskovalce kraja navdušuje v Valdoltri in na Študentu.

ci aspettano in futuro con il duro lavoro, in modo responsabile e basato su stabili principi.

Alla fine, Strmčnik ha invitato i presenti al campo da bocce recentemente costruito, dove già oggi tutte le generazioni di Ancarano si ritrovano per socializzare. Dopo i discorsi la serata è proseguita con la parte musicale: uno spettacolo di un'ora con i Perpetuum Jazzile, che hanno entusiasmato gli spettatori. La piacevole serata con musica e balli è proseguita con il gruppo di Lean Kozlar Luigi. I bambini hanno gustato il gelato artigianale, mentre i giovani e i giovani di cuore si sono cimentati sulla pista da ballo.

La celebrazione della festa del comune e della statualità è stata quindi il preludio del colorato festival »**Estate ad Ancarano**«, dedicato a cittadini e visitatori di Valdoltra e Študent, che quest'anno comprende più di 40 eventi.

Občina Ankarano, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

Kolesarimo skupaj za gibalno ovirane tudi v Ankaranu / In bicicletta per i portatori di deficit motorio ad Ancarano

18. junija je že drugo leto v organizaciji Občine Gorje, športnega društva in kolesarskega kluba Gorje in Fundacije Neurotrust potekal dobrodelni kolesarski dogodek »Iz Gorij do Ankarana« akcije Kolesarimo.Skupaj, ki se je zaključil v Ankaranu.

Cilj akcije, ki so se je udeležili tudi sodelavci občinske uprave Občine Ankarano, je med drugim osveščanje o pomenu gibanja in zdravem življenjskem slogu ter o varnem vključevanju v promet.

Skupina 80 kolesarjev z županom občine Gorje **Petrom Torkarjem**, županom občine Log - Dragomer **Miranom Stanovnikom** in sodelavci občinske uprave

Občine Ankarano je v sklopu 180 km dolge kolesarske poti obiskala tudi Krajinski park Debeli rtič, kjer so jih sprejeli podžupanja **mag. Martina Angelini** in predstavniki Zveze športnih društev Klif An-

Il 18 giugno, per il secondo anno consecutivo si è svolto l'evento ciclistico di beneficenza organizzato dal Comune di Gorje, dall'associazione sportiva e dal club ciclistico Gorje e dalla Fondazione Neurotrust intitolato "Da Gorje ad Ancarano" nell'ambito della campagna ciclistica »In bicicletta. Insieme«, si è concluso ad Ancarano.



Kolesarje je sprejela podžupanja Martina Angelini. Na sliki so (z leve) župan Log-Dragomer Miran Stanovnik, podžupanja MOK in predsednica društva Drugi dom Istra Olga Franca, podžupanja Občine Ankarano Martina Angelini, pobudnik projekta župan Gorij Peter Torkar. / La vicesindaca Martina Angelini ha accolto i ciclisti. Nella foto (da sinistra) il sindaco di Log-Dragomer Miran Stanovnik, la vicesindaca del CCC e presidente dell'associazione Drugi dom Istra Olga Franca, la vicesindaca del Comune di Ancarano Martina Angelini, il promotore del progetto, il sindaco di Gorje, Peter Torkar. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

L'obiettivo della campagna, a cui hanno partecipato anche i dipendenti del Comune di Ancarano, è sensibilizzare l'importanza del movimento e di uno stile di vita sano, nonché la sicurezza nel traffico.

Un gruppo di 80 ciclisti con il sindaco del comune di Gorje **Peter Torkar**, il sindaco del comune di Log-Dragomer **Miran Stanovnik** e i colleghi dell'am-

ministrazione comunale del comune di Ancarano, hanno visitato anche il Parco naturale di Punta Grossa, nell'ambito del percorso ciclistico lungo 180 km, dove sono stati accolti dalla vicesindaca

karan. Dogodka se je udeležila tudi podžupanja Mestne Občine Koper **Olga Franca**, ki je kot predsednica društva Drugi dom Istra prevzela donacijo, namenjeno nakupu gugalnice za gibalno ovirane osebe. Pot se je zaključila s skupnim druženjem na Sv. Katarini na proslavi ob občinskem in državnem prazniku, kjer so se tkale nove vezi.

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

Martina Angelini e dai rappresentanti dell'Unione delle associazioni sportive Klif Ancarano. All'evento ha partecipato anche la vicesindaca del Comune Città di Capodistria, **Olga Franca**, che, in qualità di presidente dell'associazione Drugi dom Istra, ha accolto una donazione per l'acquisto di un'altalena per portatori di disabilità. Il percorso si è concluso con un incontro conviviale a Santa Caterina alla celebrazione della festa del comune e della statualità, dove si sono intrecciati nuovi legami.

Svečana slovesnost štirih istrskih občin ob dnevu državnosti / Cerimonia solenne dei quattro comuni istriani in occasione della giornata della statualità

Že drugo leto zapored je 24. junija ob dnevu državnosti v Auditoriju Portorož potekala skupna proslava štirih istrskih občin.

Zbrane je v imenu koordinacije županov P. I. K. A. nagovoril gostitelj, piranski župan **Denio Zadković** in izrazil zadovoljstvo, da Istrani vedno znova iščejo načine za skupno delovanje. Slavnostni govorec je bil zgodovinar dr.

Jože Pirjavec, ki je kljub kritičnemu orisu politične zgodovine izpostavil svojo vero v slovenski narod. Sledil je koncert klasične glasbe Orkestra slovenske filharmonije pod vodstvom **Marca Angiusa** in svetovno znane violinistke **Anne Tiffu**.

Skupna proslava je, po besedah župana **Gregorja Strmčnika**, »ena izmed potrditev krepitve sodelovanja in poenotenja prizadevanj istrskih županov na različnih področjih«.

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del Sindaco



Proslava je sovpadala s Tartinijevim letom, zato je bil program posvečen klasični glasbi. / La celebrazione coincide con l'Anno dedicato a Tartini, perciò nel programma è stata inserita la musica classica. (Foto: Jadran Rusjan)

Per il secondo anno consecutivo, il 24 giugno, in occasione della giornata della statualità all'Auditorio di Portorose, si è svolta la cerimonia congiunta dei quattro comuni istriani.

Il sindaco di Pirano, **Denio Zadković**, si è rivolto ai presenti in nome del coordinamento dei sindaci P.I.K.A. ed ha espresso la

sua soddisfazione per il fatto che gli istriani sono sempre pronti a collaborare. Il relatore d'onore, lo storico, dott. **Jože Pirjavec**, che, nonostante il riassunto critico della storia politica, ha espresso la sua fiducia al popolo sloveno. L'evento è proseguito con il concerto di musica classica dell'Orchestra Filarmonica Slovena sotto la direzione di **Marc Angius** e della violinista di fama mondiale **Anna Tiffu**.

Secondo il sindaco **Gregor Strmčnik**, questa celebrazione rappresenta «una delle conferme del rafforzamento della collaborazione e dell'unione degli sforzi dei sindaci istriani in svariati campi».

S Sopotniki do ugodnosti / Con Sopotniki solo vantaggi

Starejšim, ki koristijo prevoze z Zavodom Sopotniki, so po novem pri izbranih lokalnih ponudnikih storitev in za različne nakupe na voljo posebne ugodnosti.

Gli anziani che utilizzano i mezzi di trasporto dell'Istituto Sopotniki possono ora approfittare di vantaggi speciali presso selezionati fornitori locali di servizi e per vari acquisti.

Projekt Ugodnosti za starejše s Sopotniki nadgrajuje osnovno storitev zavoda, to je brezplačne prevoze za starejše. Zasnovan je tako, da starejši, če se naročijo za prevoz do podjetja, ki sodeluje pri projektu, ob prevozu prejmejo kupon za popust. Sodelujejo podjetja, ki nudijo frizerske storitve, optike, trgovine s tekstilnim programom, itd. Skratka, ponudniki storitev, ki jih starejši potrebujejo.

Namen Zavoda Sopotniki je, da starejše spodbujamo k samostojnemu in aktivnemu življenju. Spodbujamo jih, da se odpravijo od doma tudi za nakup nove posteljnine ali obisk frizerskega salona in ne zgolj za obisk zdravnika. Projekt s prispevkom podjetnikov, ki imajo posluh za starejše, s popusti ob enem izboljšuje dostopnost do vsega potrebnega za dostojno starost.

Ko se zlomijo očala

Gospa Emilija je imela v aprilu manjšo nezgodo. Ko je človek v letih, ni več tako okreten kot v mladosti. Na srečo so poškodbo utrpela samo njena očala. Odpeljali smo jo k okulistu, kjer si je izbrala nova. Srčno se je razveselila kupona in popusta ob nakupu. Rekla je, da po vsakem dežju posije sonce in da je zanjo na dan to vsekakor držalo.

Informacije o rezervaciji brezplačnega prevoza in kupona za ugodnost lahko starejši dobijo na telefonski številki **041 771 177** pri koordinatoriki enote, **Barbari Krašovec**. Vse aktualne informacije o popustih so dostopne tudi v sopotniškem vozilu, kjer je na voljo promocijski letak.

V Zavodu Sopotniki v sodelovanju z Občino Ankaran nudimo brezplačne prevoze in ugodnosti že več kot 120 starejšim občanom iz občine Ankaran ter jim tako lajšamo stiske in lepšamo življenje. V Zavodu Sopotniki smo neizmerno hvaležni vsem vključenim podjetnikom, ki nam omogočajo, da skupaj uresničujemo poslanstvo Človek Človeku Sopotnik.

Hvala!



V Zavodu Sopotniki v sodelovanju z Občino Ankaran spodbujamo starejše, da se odpravijo od doma in jim ob enem s popusti pri lokalnih podjetnikih zagotavljamo boljšo dostopnost do storitev in dobrin. / In collaborazione con il Comune di Ancarano, l'Istituto Sopotniki incoraggia gli anziani a uscire di casa e allo stesso tempo offre loro un migliore accesso ai servizi e ai beni grazie agli sconti offerti dagli imprenditori locali. (Foto: Zavod Sopotniki / Istituto Sopotniki)

Il progetto Ugodnosti za starejše s Sopotniki (Vantaggi per la terza età grazie a Sopotniki) si rifà sul servizio basilare offerto dall'istituto, ovvero il trasporto gratuito per anziani. È perché gli anziani possano prenotare un trasporto fino all'attività imprenditoriale che collabora al progetto e ricevere un buono sconto durante il trasferimento. Le attività imprenditoriali partecipanti sono parrucchieri, ottici, negozi di tessuti, ecc. In breve, fornitori di servizi di cui gli anziani hanno usualmente bisogno.

L'obiettivo dell'Istituto Sopotniki è incoraggiare le persone anziane a vivere in modo indipendente e attivo. Essi vengono incoraggiati ad uscire di casa anche per comprare nuove lenzuola o andare dal parrucchiere, non solo per andare dal medico. Il progetto,

con il contributo di imprenditori che hanno un occhio di riguardo nei confronti degli anziani, migliora anche l'accesso ed il soddisfacimento delle necessità per garantire una vecchiaia decorosa.

Quando gli occhiali si rompono

Ad aprile la signora Emilia ha avuto un piccolo incidente. Quando si invecchia, non si è più tanto agili come da giovani. Ma fortunatamente si sono rotti soltanto gli occhiali. L'abbiamo portata dall'ottico, dove ha acquistato degli occhiali nuovi. È stata lieta di ricevere un buono ed uno sconto sull'acquisto. Ha anche aggiunto che dopo ogni pioggia splende nuovamente il sole ed è esattamente ciò che è successo a lei quel giorno.

Per informazioni sulle prenotazioni dei trasporti gratuiti e per ottenere il buono sconto, contattare la coordinatrice dell'unità, **Barbara Krašovec**, al numero **041 771 177**. Tutte le informazioni aggiornate sugli sconti sono disponibili anche sul mezzo di trasporto di Sopotniki, dove ci sono a disposizione gli opuscoli promozionali.

In collaborazione con il Comune di Ancarano, l'Istituto Sopotniki offre trasporti e prestazioni gratuite a più di 120 anziani residenti nel comune, contribuendo ad alleviarne i disagi e a migliorarne la vita. Noi dell'Istituto Sopotniki siamo davvero grati a tutti gli imprenditori che hanno deciso di cooperare, in quanto rendono possibile la realizzazione del progetto Človek Človeku Sopotnik (L'uomo per l'uomo, un Compagno di viaggio).

Grazie!

Poletno druženje na Bevkovi ulici / Incontro estivo in via Bevk



Poletna zabava na Bevkovi ulici 2022. / Incontro conviviale in Via Bevk, estate 2022. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

Po nekajletnem zatišju je bilo v juliju na Bevkovi ulici znova organizirano druženje z zabavo za stanovalce ulice. Ulične zabave na Bevkovi ulici, ki so se začele že v 80. letih prejšnjega stoletja, so med sosedi stalnica več kot 40 let. Letošnja zabava je v prijetnem druženju znova povezala sosede vseh generacij.

Potem, ko je ulične zabave za nekaj časa ustavilo obdobje covida-19, je letos organizacijski odbor prizadevnih upokojenk pod vodstvom gospe **Nine Horvat** poskrbel, da je bila zabava 14. julija 2022 znova obujena. Srečanje je tradicionalno potekalo na koncu Bevkove ulice v poznopoldanskih in večernih urah. Sosedje smo sami poskrbeli za glasbo, mize in stole, hrano in pijačo, predvsem pa za dobro voljo. Zbralo se nas je več kot 50 sosedov, pogostili pa smo tudi kakšnega mimoidočega obiskovalca iz sosednjih ulic. Ob odlični glasbi harmonikarja **Mateja Felicijana** in domačih dobrotah smo se družili, sproščeno klepetali, zapeli in tudi zaplesali. Ker je bila zagotovljena zabava za vse generacije in vzdušje prijetno, je druženje trajalo tudi v noč.

Ponovno se srečamo naslednje leto – za utrjevanje dobrih sosedskih odnosov in tkanje še tesnejših vezi med sosedi in prijatelji.

Hvala Nini in vsem ostalim zaslužnim!

Sosedje Bevkove ulice, Ankaran / Vicinato di Via Bevk, Ancarano

Dopo un paio di anni di inattività, a luglio è stato nuovamente organizzato l'incontro conviviale dei residenti di via Bevk. Gli incontri conviviali in via Bevk, iniziati già negli anni '80, sono una costante tra i vicini, da oltre 40 anni. La festa di quest'anno ha riunito i vicini di tutte le generazioni per un piacevole incontro.

Gli incontri conviviali si sono interrotti durante il covid, quest'anno il comitato di organizzazione delle pensionate diligenti, guidato dalla signora **Nina Horvat** ha organizzato il tradizionale evento per il 14 luglio 2022. L'incontro si è svolto tradizionalmente alla fine della Via Bevk, nel tardo pomeriggio e si è prolungato nelle ore serali. Fra vicini, abbiamo provveduto a sistemare la musica, i tavoli, le sedie, il cibo e le bevande e soprattutto abbiamo portato il buon umore. Ci siamo riuniti in più di 50, accogliendo anche diversi passanti delle vie vicine. Con l'eccellente musica del fisarmonicista **Matej Felicijan** e le prelibatezze fatte in casa, abbiamo trascorso del tempo in compagnia, chiacchierato del più e del meno, cantato e persino ballato. Poiché l'incontro destinato a tutte le generazioni si è svolto in un'atmosfera piacevole, siamo rimasti fino a tarda sera.

L'anno prossimo ripeteremo sicuramente l'incontro - per rafforzare i rapporti di buon vicinato e tessere legami ancora più stretti tra vicini e amici.

Grazie a Nina e a tutti coloro che hanno collaborato!



Nostalgiche zabave na Bevkovi. / Feste nostalgiche in Via France Bevk. (Foto: Arhiv družine Jamnik / L'archivio della famiglia Jamnik)

Festival »Poletje v Ankaranu« / Festival »Estate ad Ancarano«

Tradicionalno kulturno zabavno dogajanje v Valdoltri in na Študentu je v letošnjem poletju znova zaživel v polnem sijaju. Bogat program je ponudil nekaj za čisto vsak okus: koncerti, gledališke in otroške predstave ter filmski večeri so navdušili tudi najzahtevnejše obiskovalce.

Kulturni dom pod zvezdami s slikovito morskno kuliso

Festival, v okviru katerega se je zvrstilo več kot 50 raznovrstnih dogodkov, je odprla monodrama *Kaplja soli*, projekt tržaške igralk in režiserke **Patrizie Jurinčič Finžgar** iz Slovenskega stalnega gledališča v Trstu. V okviru 29. Primorskega poletnega festivala Gledališča Koper so na valdoltrskem odru zaigrali **Aleš Valič**, **Francesco**



Predstavitveni večer Melodij morja in sonca. / Serata di presentazione delle Melodie del mare e del sole. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Quest'estate i tradizionali eventi culturali e di intrattenimento a Valdoltra e Študent sono ritornati all'originario splendore. Il ricco programma ha riserbato qualcosa per tutti i gusti: concerti, spettacoli teatrali, spettacoli per bambini e serate di cinema hanno impressionato anche i visitatori più esigenti.

Un centro culturale sotto le stelle con una suggestiva vista sul mare

Festival, durante il quale si sono svolti più di 50 eventi diversi, è stato inaugurato dal monodramma *Goccia di sale*, progetto dell'attrice e regista triestina **Patrizia Jurinčič Finžgar** del Teatro stabile sloveno di Trieste. Nell'ambito del 29° Festival estivo del Litorale del Teatro di Capodistria, sul palco di Valdoltra si sono esibiti **Aleš Valič**, **Francesco Borch**, **Svetlana Makarovič** e **Jure Ivanušič**, per le serate di poesia e musica con **Jernej Dirnbek Dimek** e **Davor Klarič**. Quest'anno Valdoltra



Kulturna Svetlana Makarovič z balado o Sneguročki. / La mitica Svetlana Makarovič con la Balata di Snegurochka. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Borch, **Svetlana Makarovič** in **Jure Ivanušič**; večera poezije in glasbe sta pričarala **Jernej Dirnbek Dimek** in **Davor Klarič**. Valdoltra se je letos tudi na državni ravni uveljavila kot festivalsko prizorišče, saj je prvič gostila predstavitveni večer *Melodij morja in sonca*.

si è affermata come sede di festival a livello nazionale, ospitando per la prima volta la serata di presentazione delle Melodie del mare e del sole.

Kulturni dom pod zvezdami je otroke navduševal s predstavami Zavoda Enostavno prijatelji, Kulturno-umetniškega društva Ljud, Čarovniškega Bluesa in Gledališča Bičikleta. Ljubitelji jazza in bluesa so prišli na svoj račun ob tematskem vikendu s koncerti Američanke **Gwen Hughes**, **Denis Beganović Tria** s posebno gostjo **Marino Martensson** ter italijanske zasedbe **Son du Xangô**. Prvič se je v Ankaranu predstavil romski etno jazz glasbenik **Imer Traja Brizani** z zasedbo **Amala**.



Amala pomeni prijateljstvo. Prijateljske veze so se pletle ob zvokih romske etno jazz simfonične zasedbe Amala. / Amala significa amicizia. Legami di amicizia sono nati sotto le note del gruppo simfonico etno-jazz rom Amala. (Foto: Uredništvo / La redazione)



Na Študentu je navdušil Žan Serčič. / A Student Žan Serčič ha organizzato una meravigliosa atmosfera. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Filmsko, reparsko in rokersko obarvan Študent

Za ljubitelje filma je Občina Ankarano v sodelovanju s Kinom Istra na plaži Študent pripravila filmske večere.

Drill je s koncertom premierno predstavil svoj naj-novejši album; na swing večeru so navdušili **Počeni škafi** in **Manouche**; **Vazz** in **Masayah** sta bila odlična na rep večeru, **Hamo & Tribute 2Love** pa so zabavali vse rokerje. Na Študentu so nastopili tudi **Freedom Fighters**, **Pantaloons**, **Arijana Lucas** ter **Laura & Company**, na koncertu **Žana Serčiča** pa je kot gost presenečenja svojo skladbo odpel **Jan Plestenjak**.



Otroci so čarovnicam pomagali iskati izgubljeno veselje. / I bambini hanno aiutato le streghe a ritrovare la gioia perduta. (Foto: Uredništvo / La redazione)



Teo Collori in Momento cigano so priigrali nepozaben glasbeni večer. / Una serata musicale indimenticabile con Teo Collori e Momento Cigano. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Questo centro culturale sotto le stelle ha affascinato i bambini con gli spettacoli dell'Ente Enostavno prijatelji, l'Associazione artistica culturale Ljud, Čarovniški Blues e il Teatro Bičikleta. Per gli amanti del jazz e del blues durante il fine settimana si sono esibiti l'americana **Gwen Hughes**, il **Denis Beganović Trio** con l'ospite d'onore **Marina Martensson** e il gruppo italiano **Son du Xangô**. Il musicista etno-jazz rom **Imer Traja Brizani** si è esibito per la prima volta ad Ancarano con il gruppo **Amala**.

Lo Študent all'insegna del rap, del rock e della cinematografia

Per gli amanti del cinema, il Comune di Ancarano, in collaborazione con Cinema Istra, ha preparato varie serate cinematografiche sulla spiaggia Študent.

Drill ha presentato in anteprima il suo ultimo album, per la serata dedicata allo swing con i **Počeni škafi** e **Manouche**, **Vazz** e **Masayah** sono stati fantastici durante la serata rap, **Hamo & Tribute 2Love** hanno dato sfogo agli amanti della musica rock. Anche i **Freedom Fighters**, i **Pantaloons**, **Arijana Lucas** e **Laura & Company** si sono esibiti allo Študent, durante il concerto di **Žan Serčič** ha partecipato come ospite a sorpresa **Jan Plestenjak**.

Občina Ankarano, Oddelek za družbene dejavnosti / Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

Prijateljstvo ob morju / Amicizia in riva al mare

Vsako leto se po koncu šolskega leta odprejo vrata počitniškega varstva za otroke med šestim in desetim letom.

Po dveh neobičajnih poletjih smo se ponovno vrnili v ustaljene tirnice tudi v poletnem počitniškem varstvu, ki ga občina Ankarano že šesto leto organizira v sodelovanju z Ortopedsko bolnišnico Valdoltra.

Ob dopoldnevh se odpravimo na plažo, kjer otroci uživajo v morju; tisti, ki se ne želijo kopati, imajo možnost izposoje knjig v knjižnici na plaži ali igranja družabnih iger. Po plaži se vrnemo nazaj v prostore bolnišnice, kjer nas čaka okusno kosilo, za katero vsakodnevno poskrbijo bolnišnični kuharji. Po kosilu imamo kar nekaj zanimivih aktivnosti, kot so igranje družabnih iger, ustvarjanje ter igre po želji otrok. Popoldne pa se odpravimo v bližnji park, kjer se otroci najraje vozijo s skiroji, rišejo s kredami na tla, igrajo nogomet itd.

Vzgojiteljice počitniškega varstva / Educatrici della sorveglianza estiva



Otroci nestrpno pričakujejo počitnice in se vsako poletje znova vračajo v počitniško varstvo v Valdoltri. / I bambini aspettano con entusiasmo le vacanze per ritornare ogni estate alla sorveglianza estiva a Valdoltra. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ankarano)

Ogni anno, dopo la fine dell'anno scolastico, aprono le porte della sorveglianza estiva per i bambini di età compresa tra i sei e i dieci anni.

Dopo due estati fuori dalla norma, siamo tornati di nuovo alle vecchie abitudini anche per quanto riguarda la sorveglianza estiva, che il comune di Ankarano ha organizzato per il sesto anno consecutivo in collaborazione con l'Ospedale ortopedico Valdoltra.

Al mattino si va in spiaggia, dove i bambini si godono il mare, chi non ha voglia di nuotare può prendere in prestito i libri dalla biblioteca in spiaggia oppure trascorrere il tempo con i giochi da tavolo. Dopo la spiaggia, si torna nelle aule dell'ospedale, dove

ci aspetta un delizioso pranzo, preparato quotidianamente dai cuochi dell'ospedale. Dopo pranzo, abbiamo alcune attività interessanti, come giocare ai giochi da tavolo, giochi di creatività e altri giochi a scelta dei bambini. Nel pomeriggio andiamo in un parco vicino, dove i bambini si divertono ad andare in monopattino, disegnare con il gesso per terra, giocare a calcio, ecc.

Počitniško varstvo skozi otroške oči

Duna Ašta, 10: »V počitniškem varstvu se imam zelo lepo, veliko ustvarjamo in se igramo ter sem spoznala veliko novih prijateljev.«

Mila, 8: »Všeč mi je, da imam veliko prijateljev, da grem na plažo ali na igrišče in da veliko ustvarjamo.«

Filip, 8: »Všeč mi je, da se veliko kopamo, da se igramo v učilnici in da se s skiroji vozimo v parku.«

Tina B., 7: »Všeč mi je bilo, da smo ustvarjali pave in da sem spoznala nove prijateljice.«

Gabriel, 9: »Všeč mi je, da se veliko igram s prijatelji in da lahko veliko ustvarjam.«

Tina A., 8: »V počitniškem varstvu se rada vozim s skirojem, rada se igram s prijatelji in rada veliko ustvarjam.«

Eva, 10: »Všeč mi je, ker hodim s prijatelji na plažo in ker veliko ustvarjamo.«

Matija, 9: »Všeč mi je, ker veliko ustvarjamo in se igramo s prijatelji.«

Ana, 9: »V počitniškem varstvu mi je všeč, ker se veliko igramo, se igramo družabne igre in ker smo imeli Varstvo ima talent. Vsi smo dobili okusno nagrado.«

La sorveglianza estiva attraverso gli occhi dei bambini

Duna Ašta, 10: "Mi trovo molto bene alla sorveglianza estiva, creiamo e giochiamo molto e ho incontrato molti nuovi amici".

Mila, 8: "Mi piace che ho molti amici, che andiamo in spiaggia o al parco giochi e creiamo tante cose".

Filip, 8: "Mi piace che facciamo spesso il bagno, che giochiamo in classe e che andiamo in monopattino nel parco".

Tina B., 7: "Mi è piaciuto fare i pavoni e di aver incontrato nuovi amici".

Gabriel, 9: "Mi piace giocare molto con i miei amici e che possiamo creare tante cose".

Tina A., 8: "Nella sorveglianza estiva, mi piace guidare il monopattino, mi piace giocare con i miei amici e mi piace creare".

Eva, 10: "Mi piace perché vado in spiaggia con i miei amici e perché creiamo tante cose".

Matija, 9: "Mi piace perché creiamo tante cose e giochiamo con gli amici".

Ana, 9: "Mi piace la sorveglianza estiva perché giochiamo tanto, giochiamo ai giochi da tavolo e perché abbiamo organizzato La sorveglianza got talent. Tutti abbiamo ricevuto un gustoso premio".

Sprejem prvošolcev in začetek novega šolskega leta / Accoglienza prime classi e inizio del nuovo anno scolastico

Šolska vrata bomo znova odprli v četrtek, 1. septembra. Na ploščadi pred šolo bo kot običajno krajši kulturni program ob sprejemu prvošolcev in ob začetku novega šolskega leta za vse učence. Natančna ura in potek sta objavljena na spletni strani Osnovne šole in vrtca Ankaran.



Naj bo vstop v šolo miren in prazničen. / Auguriamo a tutti un sereno e festoso ritorno a scuola. (Foto: OŠV Ankaran / Scuola elementare e asilo di Ancarano)

Za miren začetek šolskega leta in prazničen prvi šolski dan za najmlajše se spomnimo na nekaj ključnih napotkov, ki so namenjeni predvsem najmlajšim šolarjem:

- Pred prvim šolskim dnevom se starši pogovorite z otrokom o obveznostih, ki jih prinaša šola. Bodite pozitivni, saj je pridobivanje znanja zelo pomembno za življenje. Šola prinaša znanje, sodelovanje, druženje, prijateljstva in nekatere negativne izkušnje, ki jih je treba reševati ali zanje poiskati pomoč, ko sami ne zmoremo.
- Naj bosta nakup in urejanje potrebščin skupen dogodek.
- Če se bo vaš otrok vozil do šole, ne pozabite na varnost v prometu, četudi je pot kratka. Dostop do šole je z avtom velikokrat otežen, saj je parkirišč premalo glede na potrebe šole, zato lahko parkirate tudi na parkirišču v središču Ankarana; če je le mogoče, šolarje pospremite do šole peš.
- Določite urnik spanja in se z otrokom pogovorite tudi o pomembnih učinkih spanca na zdravje, rast, razvoj in učenje.
- Za zdrav začetek dneva je pomemben dober zajtrk, saj šolarji potrebujejo veliko energije.
- Pokažite iskren interes za dogajanje v šoli, saj bo otrok, ki deli svoje izkušnje z vami, na dogodke v šoli gledal bolj pozitivno. Sprašujte ga, kaj se je naučil, kaj mu je bilo všeč in kaj ne.

Pred vstopom v novo šolsko leto vam želim miren zaključek počitniških dni.

S 1. septembrom 2022 se bosta v ankaranski enoti Glasbene šole Koper poleg pouka klavirja izvajala tudi pouk violine in flavte, najmlajši pa bodo prve korake v svet not naredili v okviru glasbene pripravnice.

La scuola riaprirà giovedì, 1. settembre. Come di consueto, sul piazzale davanti alla scuola ci sarà un breve programma culturale d'accoglienza dedicato alle prime classi ed all'inizio del nuovo anno scolastico per tutti gli alunni. L'orario e il programma esatto sono pubblicati sul sito web della Scuola elementare e asilo di Ancarano.

Per un sereno inizio del nuovo anno scolastico e un festoso primo giorno di scuola per i più piccoli, ricordiamo alcune indicazioni chiave, che sono rivolte principalmente agli alunni delle classi inferiori:

- Prima dell'inizio del nuovo anno scolastico, parlare con i figli riguardo i doveri scolastici. Bisogna essere positivi, perché l'acquisizione di conoscenze è molto importante nella vita. La scuola comporta conoscenza, cooperazione, socializzazione e amicizie, ma ci possono essere anche delle difficoltà, che devono essere affrontate e risolte, anche con l'aiuto di altri, se da soli non si riesce a farlo.
- Comprare e sistemare il materiale scolastico insieme ai figli.
- Se i bambini andranno a scuola in macchina, non dimenticare la sicurezza stradale, anche se il viaggio è breve. L'accesso alla scuola in automobile è spesso difficoltoso, in quanto non ci sono parcheggi sufficienti per tutte le reali esigenze, quindi è possibile parcheggiare anche nel parcheggio nel centro di Ancarano; se possibile, accompagnare i bambini a scuola a piedi.
- Stabilire l'orario per andare a letto e spiegare ai figli gli effetti benefici del sonno ristoratore su salute, crescita, sviluppo ed apprendimento.
- Una prima colazione salutare permette di iniziare la giornata con vitalità, perché gli alunni hanno bisogno di un'elevata carica di energia.
- Mostrare un sincero interesse per il lavoro scolastico dei figli, perché un bambino che condivide le proprie esperienze con i genitori guarderà agli eventi che accadono a scuola in modo più positivo. Chiedere che cosa hanno imparato, cosa li è piaciuto e cosa invece no.

Prima dell'inizio del nuovo anno scolastico vi auguro di trascorrere gli ultimi giorni di vacanza serenamente.

Željka Adamčič, ravnateljica OŠV Ankaran /
preside della Scuola elementare e asilo di Ancarano

A partire dal 1° settembre 2022, oltre alle lezioni di pianoforte, l'unità di Ancarano della Scuola di Musica di Capodistria offrirà anche ripetizioni di violino e flauto, mentre i più piccoli potranno muovere i primi passi nel mondo degli spartiti grazie al corso di introduzione alla musica.

Estate in musica anche per la Comunità italiana / Poletje v ritmu glasbe tudi za Skupnost Italijanov

Nell'ambito delle celebrazioni della Festa della Musica di quest'anno, si è svolto il 21 giugno il concerto »Giak and friends« presso Villa Andor ad Ankarano.

Dopo i saluti introduttivi della vicesindaca **Martina Angelini**, della presidente della CAN Ankarano, **Linda Rotter** e del Console generale d'Italia a Capodistria, **Giovanni Coviello**, l'evento musicale è partito con i cantanti degli **XBrothers**, che sono stati per l'occasione accompagnati da giovani musicisti della comunità di Isola. Alla conclusione dei loro tre brani di apertura, si sono esibiti **Francesca Pernigo**, **Giulio Balbi** e **Giacomo Sfitez**, provenienti dalla vicina Puglia con canzoni di cantautori italiani, che hanno creato una piacevole atmosfera arricchita dalla vista mozzafiato dal terrazzo della villa.



Il concerto per la Festa della musica è stato davvero speciale. / Koncert ob prazniku glasbe je bil resnično nekaj posebnega. (Foto: Dyego Tuljak)

Il concerto jazz e quello dedicato ai successi di Zuccherò

Nella serata di domenica 17 luglio, si è svolto a Valdoltra il concerto di musica jazz della versione in tre del gruppo **Son du Xangô**. La musica che Astor Piazzolla sviluppò negli anni Sessanta è stata interpretata benissimo dal gruppo italiano, il quale introduce strumenti che tradizionalmente non venivano usati nel tango argentino. La buona musica e il suggestivo palcoscenico sul mare hanno creato una piacevole atmosfera estiva a Valdoltra. Ad esibirsi sono stati **Margherita Crisetig**, **Alessandro Scolz** e **Camilla Collet**.

Ad agosto abbiamo invece optato per una musica più vivace e pertanto il 5 agosto abbiamo proposto l'esibizione della Zuccherò celebration band. Il gruppo, capitanato da **Goran Griff**, che raggruppa musicisti italiani, sloveni e croati, ci ha fatto assaporare la loro passione per la grande musica del cantante emiliano. È stato uno show dinamico e divertente con ottima sonorità che ci ha fatto scatenare in riva al mare.



La spiaggia di Valdoltra è stata allietata dal Jazz. / Valdoltra je preplavil jazz. (Foto: CAN Ankarano / SSIN Ankarano)

V torek, 21. junija 2022, je v okviru praznovanja Praznika glasbe v Villi Andor v Ankaranu potekal koncert »Giak in friends«.

Po pozdravnem nagovoru podžupanje **mag. Martine Angelini**, predsednice SSIN Ankarano **Linde Rotter** in generalnega konzula Republike Italije v Kopru **Giovannija Coviella** se je glasbena prireditev začela z nastopom pevcev **XBrothers**, ki so jih ob tej priložnosti spremljali mladi glasbeniki Italijanske narodne skupnosti Izola. Po treh uvodnih skladbah so nastopili **Francesca Pernigo**, **Giulio Balbi** in **Giacomo Sfitez** iz bližnjih Milj, ki so s pesmimi italijanskih kantavtorjev ustvarili prijetno vzdušje, še dodatno obogateno s čudovitim razgledom, ki se odpira s terase vile.



Jazz koncert in koncert Zuccherovih uspešnic

V nedeljo, 17. julija, je v Valdoltri v večernih urah potekal jazz koncert skupine **Son du Xangô** v tričlanski zasedbi. Italijanska skupina, ki uvaja glasbila, ki se v argentinskem tangu niso tradicionalno uporabljala, je odlično interpretirala glasbo, ki jo je razvil Astor Piazzolla v 60. letih prejšnjega stoletja. Dobra glasba in oder s čudovito morskou kuliso v ozadju sta v Valdoltri pričarala prijetno poletno vzdušje. Nastopili so **Margherita Crisetig**, **Alessandro Scolz** in **Camilla Collet**.



Il pubblico ha assaporato i più grandi successi di Zucchero. / Obiskovalci so lahko prisluhnili največjim Zuccherovim uspešnicam. (Foto: CAN Ancarano / SSIN Ankarano)

Za avgustovske dni smo si zaželeli živahnejšo glasbo, zato smo 5. avgusta v goste povabili skupino Zucchero celebration band. Skupina uveljavljenih glasbenikov iz Hrvaške, Slovenije in Italije pod vodstvom **Gorana Griffa** je s strastjo poustvarila največje uspešnice znanega pevcu, ki prihaja iz Emilije Romanje. Dinamična in zabavna predstava z odlično akustiko je razvnela obiskovalce na prizorišču tik ob morju.

Comunità degli Italiani Ancarano / CAN Ancarano /
Skupnost Italijanov Ankarano / SSIN Ankarano

Il corso di vela per gli alunni del primo triennio delle elementari

Santa Caterina, location ottimale per gli sport d'acqua, ha quest'anno nuovamente accolto il corso di vela della CI Ancarano. Durante le giornate del 27 e del 28 giugno, infatti, è stato proposto il consueto corso di vela in lingua italiana per i bambini del primo triennio delle elementari. Alla prima parte dedicata alla teoria e alla preparazione degli Optimist, sono stati quest'anno aggiunti alcuni giochi a squadre, che hanno visto i 10 partecipanti del corso correre, saltare, fare i nodi e divertirsi all'ombra durante le giornate caratterizzate dal caldo cocente.

Jadralni tečaj za učence prve triade

Na Sveti Katarini, odlični lokaciji za izvajanje različnih vodnih športov, je SI Ankarano letos ponovno organizirala jadralni tečaj. 27. in 28. junija je tako potekal že običajni tečaj jadrnanja v italijanskem jeziku za otroke prve triade osnovne šole. Prvemu delu, ki je namenjen teoriji in pripravi jadrnic Optimist, so bile letos dodane ekipne igre, v katerih se je 10 tečajnikov pomerilo v teku, skokih in vezanju vozlov ter se v hudi pripeki hladilo v senci.



Il corso di vela è stato molto piacevole; alla teoria e alla preparazione delle barche si sono aggiunti vari giochi a squadra. / Jadralni tečaj je potekal v sproščnem duhu; učnim uram teorije in pripravi jadrnic so sledile ekipne igre. (Foto: CI Ancarano / SI Ankarano)

Elezioni all'Unione Italiana

Nel mese di giugno gli elettori della Comunità degli Italiani Ancarano sono stati chiamati alle urne per le elezioni dei propri organi e dei vertici dell'Unione Italiana (UI). Quest'ultime non hanno visto cambiamenti rispetto allo scorso mandato: **Maurizio Tremul** e **Marin Corva** rimangono rispettivamente presidente dell'UI e presidente della Giunta esecutiva dell'UI.

Volitve v Italijansko unijo

Junija so lahko volivci Skupnosti Italijanov Ankarano volili svoje predstavnike in vodstvene organe Italijanske unije (IU). Volitve niso prinesle sprememb v primerjavi s prejšnjim mandatom: **Maurizio Tremul** in **Marin Corva** ostajata predsednik IU oziroma predsednik izvršnega odbora IU.

1. javni razpis za dodelitev štipendij dijakom in študentom iz Občine Ankaran za šolsko leto 2022/2023 / 1. bando pubblico per il conferimento delle borse di studio agli studenti delle scuole superiori e studenti universitari del Comune di Ancarano per l'anno scolastico 2022/2023

S sprejetjem Odloka o štipendiranju dijakov in študentov iz občine Ankarana je Občina Ankaran utrla pot štipendijam za vse dijake in študente iz občine Ankaran, ki se izobražujejo v Republiki Sloveniji ali tujini in izpolnjujejo pogoje iz odloka. Javni razpis za dijake je bil objavljen v zadnjem tednu avgusta, razpis za študente pa sledi konec septembra.

Vlogo za dodelitev štipendije za šolsko leto 2022/2023 lahko dijaki oddajo **od 24. avgusta do 9. septembra**. Konec septembra bo sledil še razpis za štipendije študentom iz Občine Ankaran. Razpisna dokumentacija bo objavljena na spletni strani Občine Ankaran: www.obcina-ankaran.si. Vlogo za dodelitev štipendije je možno oddati tudi po elektronski pošti na naslov: stipendiranje@obcina-ankaran.si oz. s priporočeno pošto na naslov Občina Ankaran, Jadranska cesta 66, 6280 Ankaran, s pripisom »za JR za štipendiranje dijakov iz občine Ankaran za šolsko leto 2022/2023«. Vloga bo štela za pravočasno le, če bo oddana najkasneje 9. septembra do 23.59 ure.



Odprt je razpis za dodelitev štipendij dijakom iz Občine Ankaran za tekoče šolsko leto. / Pubblicato il bando per il conferimento delle borse di studio per studenti delle scuole superiori del Comune di Ancarano per l'anno scolastico in corso. (Foto: Pixabay)

Odprta pisarna za štipendiranje

Glede na to, da je tovrstno štipendiranje posebnost v našem prostoru in se bo izvedlo prvič, smo za boljše razumevanje razpisnih pogojev in meril ter lažjo prijavo, v Domu družbenih dejavnosti na Bevkovi 1 (1. nadstropje, soba 5) odprli posebno pisarno, kjer lahko dijaki in kasneje tudi študenti v razpisnem roku vsak delovni dan med 9. in 16. uro, ob petkih pa med 9. in 14. uro osebno oddajo vlogo za štipendiranje in skupaj s sodelavci Oddelka za družbene dejavnosti pregledajo, ali so vloga in dokazila ustrezni oziroma popolni. Informacije v zvezi z razpisom vlagatelji dobijo na Oddelku za družbene dejavnosti Občine Ankaran, Bevkova 1, 6280 Ankaran, prek elektronskega naslova stipendije@obcina-ankaran.si oz. na telefonski številki: **051 288 721**.

Občina Ankaran, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

Z upravičenci do štipendije bo Občina sklenila pogodbe o štipendiranju za leto 2022/2023. Štipendijsko obdobje traja 12 mesecev.

Con l'adozione del Decreto sulle borse di studio per alunni delle scuole superiori e studenti universitari del comune di Ancarano, il Comune di Ancarano ha dato la possibilità a tutti gli studenti delle scuole superiori e agli studenti universitari residenti ad Ancarano, che studiano nella Repubblica di Slovenia o all'estero e soddisfano le condizioni del decreto, di ottenere una borsa di studio. Nell'ultima settimana di agosto è stato pubblicato il bando pubblico per gli studenti delle scuole superiori, a fine settembre segue il bando per gli studenti universitari.

Gli studenti delle scuole superiori possono fare domanda per richiedere una borsa di studio per l'anno scolastico 2022/2023 **dal 24 agosto al 9 settembre**. A fine settembre verrà pubblicato anche il bando per gli studenti universitari. La documentazione del bando verrà pubblicata sul sito internet del Comune di Ancarano: www.obcina-ankaran.si. Le domande per l'assegnazione delle borse di studio possono essere presentate anche tramite posta elettronica all'indirizzo: stipendiranje@obcina-ankaran.si oppure tramite raccomandata all'indirizzo Comune di Ancarano, Strada dell'Adriatico 66, 6280 Ancarano, in busta chiusa con l'indicazione appropriata, letteralmente e senza abbreviazioni: "BP per borsa di studio studenti scuole superiori del comune di Ancarano per l'anno scolastico 2022/2023". Le domande saranno considerate consegnata in tempo se presentata entro e non oltre le ore 23:59 del 9 settembre.

Aperto l'ufficio borse di studio

Dato che questo tipo di borse di studio sono una novità, infatti verranno conferite per la prima volta, per offrire supporto nel comprendere le condizioni e i criteri del bando di gara e per facilitare la compilazione della domanda, abbiamo aperto un apposito ufficio presso il Centro delle attività sociali in via Bevk 1 (1° piano, stanza 5) dove gli studenti delle scuole superiori, e successivamente anche gli studenti universitari, durante il periodo di pubblicazione del bando, tutti i giorni feriali dalle 9:00 alle 16:00 e il venerdì dalle 9:00 alle 14:00, possono consegnare di persona le domande per la borsa di studio e con il supporto dei dipendenti del Dipartimento attività sociali, verificare se la domanda e i documenti giustificativi sono compilati in modo corretto. I candidati possono richiedere informazioni sul bando presso il Dipartimento attività sociali del Comune di Ancarano, Via France Bevk 1, 6280 Ancarano, tramite l'indirizzo di posta elettronica stipendije@obcina-ankaran.si oppure al numero telefonico: **051 288 721**.

Il Comune stipulerà un contratto con il beneficiario della borsa di studio per l'anno scolastico 2022/2023. Il periodo di erogazione della borsa di studio dura 12 mesi.

Davorka Štefanec: »Pravzaprav se med knjigami od vedno najboljše počutim« / »In realtà il luogo in cui mi sento meglio è fra i libri«



Davorka Štefanec je vse svoje življenje obdana s knjigami. / Davorka Štefanec è circondata dai libri da tutta la vita. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

Davorka Štefanec je vse življenje povezana z literaturo. Aktivna pa je bila tudi v gledališču, na oder je postavila 13 avtorskih iger in osnovala gledališko skupino, v kateri je sodelovalo več kot 200 mladih. Njen knjižni prvenec »Strašilka«, ki je izšel v maju, je bil nominiran za nagrado modra ptica.

Davorka, življenje ste posvetili knjižni sferi; v vlogi knjigarke, pripovedovalke pravljic, pisateljice. Kaj vam pomenijo knjige?

Ko me vprašajo, kaj je tisto, kar me predstavlja, je to gotovo knjiga in vse, kar je z njo povezano. Sama sem s knjigo povezana na različne načine; najprej seveda kot strastna bralka, kot knjigarica, kot promotorka bralne kulture in sedaj tudi kot pisateljica. Pravzaprav se med knjigami od vedno najboljše počutim.

Blizu vam je delo z otroki in mladimi. Ste iz tega črpali snov za »Strašilko«, fantazijski roman, v katerem v glavni vlogi nastopa najstnica Alba, ki ni iz tega sveta?

Z otroki se sicer srečujem v knjigarni, pod jablano šinjorine Jablanke, kjer jim enkrat mesečno prebiram pravljice, dru-

Davorka Štefanec è collegata alla letteratura da tutta la vita. È stata attiva nel teatro, ha messo in scena 13 spettacoli originali e ha fondato un gruppo teatrale a cui hanno partecipato più di 200 giovani. Il suo libro d'esordio "Spaventapasseri", pubblicato a maggio, è stato nominato per il premio uccello azzurro.

Davorka, lei hai dedicato la sua vita ai libri; nel ruolo di libraia, narratrice, scrittrice. Cosa significano per lei i libri?

Quando mi viene chiesto cosa mi rappresenta meglio, rispondo sicuramente i libri e tutto ciò che li riguarda. Io stessa sono connessa ai libri in modi diversi; prima ovviamente come appassionata lettrice, come libraia, come promotrice della cultura letteraria e ora anche come scrittrice. In realtà il luogo in cui mi trovo meglio è fra i libri.

Le piace lavorare con i bambini e i giovani. Dal suo lavoro con i giovani ha tratto ispirazione per "Spaventapasseri", romanzo

gače pa druženja z mladimi ne bi poimenovala delo. Imam kar nekaj mladih prijateljev, saj me je vedno zanimalo, kaj razmišljajo, kakšne vizije in vrednote imajo, kaj se jim zdi v življenju pomembno. Vendar je Strašilka prišla iz drugih navdihov, čeprav mi je to, da sem občasno lahko pokukala v njihov svet, vsekakor pomagalo pri nastajanju zgodbe. Ko se je zataknilo, pa je priskočila na pomoč moja hči Luna.

Roman nastavlja ogledalo današnji družbi; dotika se tudi področja digitalne zasvojenosti med mladimi, skozi oči Albe, povsem nepojmljivo.

Ko Alba prispe v Medsvet (naš svet), jo najbolj preseneti to, da ljudje vsepovsod strmiijo v ekrane. To se ji zdi res nepojmljivo in čeprav se skuša prilagoditi, si nikoli ne priskrbi telefona in komunicira z drugimi na povsem staromodni način, kar se pa njenim vrstnikom zdi nepojmljivo. Romana nisem pisala z mislijo, da bi kakorkoli nastavljal ogledalo družbi, je pa najbrž vsaka zgodba odraz nekega časa. Menim, da odvisnost od tehnologije že dolgo ni problem samo med mladimi, prisotna je v vseh generacijah. Težko se »odklopimo« in zato smo bolj površni in se težje skoncentriramo. Kakšen bo dolgoročni epilog tega, pa bomo še videli.

Obeta se nadaljevanje romana, nam lahko zaupate kaj več?

Zgodba je bila sprva mišljena kot trilogija, vendar sva se z urednico Alenko Veler strinjali, da bosta dela dela. Kar pomeni, da se Albina in seveda tudi Oliverjeva zgodba nadaljuje in konča v naslednji knjigi, ki bo predvidoma izšla pred poletjem naslednjega leta. Kar lahko ta trenutek zaupam, je le še to, da v tem času intenzivno pišem.

Jeseni bo s prvimi aktivnostmi zaživelo Medgeneracijsko središče v Ankaranu. Vidite to morda kot priložnost za sodelovanje (literarni večeri, urice pravljic)?

Vsako tako središče je dobrodošlo in resnično upam, da bo zaživelo kot stičišče generacij, misli in idej. Rada sodelujem z vsemi in tako bo tudi v tem primeru.

Uredništvo / La redazione

di fantasia con protagonista una adolescente extraterrestre di nome Alba?

Incontro i bambini in libreria, sotto il melo della signorina Jablanka, dove leggo loro le fiabe una volta al mese, ma non chiamerei proprio lavoro il tempo trascorso con i giovani. Ho tanti giovani amici, perché sono sempre stata interessata a cosa pensano, quali visioni e valori hanno, cosa pensano sia importante nella vita. Tuttavia, lo Spaventapasseri è arrivato da altra ispirazione, anche se poter sbirciare nel loro mondo di tanto in tanto mi ha sicuramente aiutato a creare la storia. Quando ho avuto dei blocchi, mia figlia Luna è venuta in soccorso.

Il romanzo è uno specchio della società odierna; parla anche della dipendenza digitale tra i giovani, attraverso gli occhi di Alba, del tutto inconcepibile per lei.

Quando Alba arriva al Meta mondo (il nostro mondo), ciò che la sorprende di più è che le persone di tutto il mondo fissano in continuazione gli schermi. Lo trova davvero inconcepibile e sebbene cerchi di adeguarsi, non usa mai il telefono ma comunica con gli altri in modo tradizionale, il che i suoi coetanei trovano incomprensibile. Non ho scritto il romanzo con l'idea di riflettere la società, ma probabilmente ogni storia è il riflesso di un certo periodo. Credo che la dipendenza dalla tecnologia sia da tempo un problema non solo tra i giovani, ma presente in tutte le generazioni. È difficile per noi "disconnetterci" ed è per questo che siamo più superficiali e facciamo fatica a concentrarci. Resta da vedere quale sarà l'epilogo a lungo termine di tutto ciò.

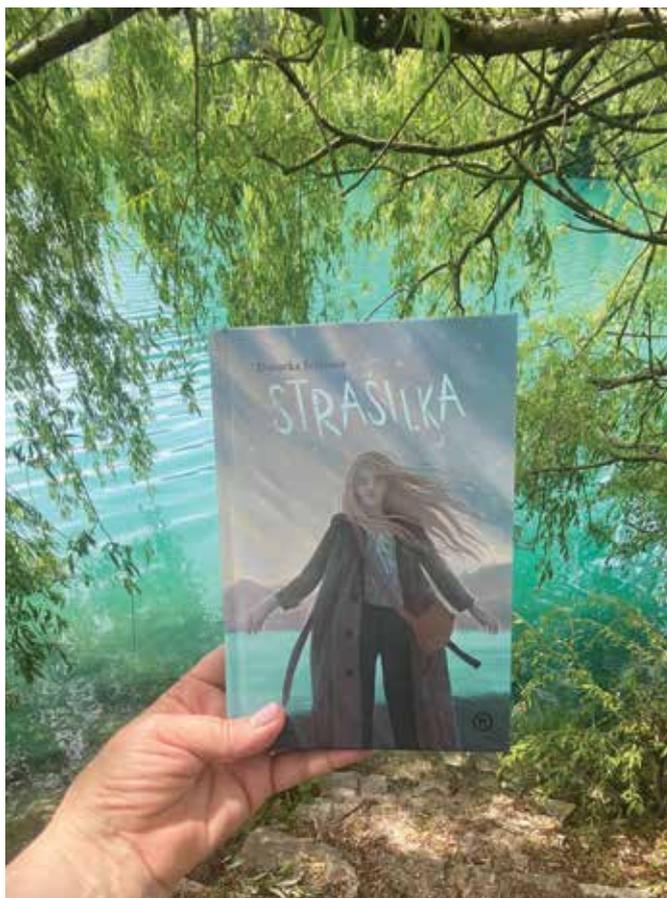
Credo che la dipendenza dalla tecnologia sia da tempo un problema non solo tra i giovani, ma presente in tutte le generazioni. È difficile per noi "disconnetterci" ed è per questo che siamo più superficiali e facciamo fatica a concentrarci. Resta da vedere quale sarà l'epilogo a lungo termine di tutto ciò.

È in programma la continuazione del romanzo, può dirci qualcosa di più?

La storia era inizialmente intesa come una trilogia, ma l'editrice Alenka Veler ed io abbiamo in fine concordato che ci sarebbero state due parti. Il che significa che la storia di Alba e ovviamente di Oliver continua e finisce nel prossimo libro, che dovrebbe essere pubblicato prima dell'estate del prossimo anno. Quello che vi posso confidare è che sto scrivendo molto intensamente in questo momento.

In autunno il Centro intergenerazionale di Ancarano prenderà vita con le sue prime attività. Vede forse questa come un'opportunità di collaborazione (serate letterarie, favole per bambini)?

Qualsiasi centro di questo tipo è ben accolto e spero davvero che prenda vita come luogo di incontro di generazioni, pensieri e idee. Mi piace collaborare con tutti e sarà così anche in questo caso.



V maju je izšel Davorkin knjižni prvenec »Strašilka«, fantazijski roman, ki je bil nominiran za nagrado modra ptica. / A maggio è stato pubblicato il primo libro di Davorka intitolato "Spaventapasseri", un romanzo di fantasia, in lizza per il premio uccello azzurro. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

Čestitke in zahvala Obalni sindikalni organizaciji – KS 90 / Congratulazioni e ringraziamenti all'Organizzazione Sindacale del Litorale – KS 90

5. julija 2022 je v Kopru potekala okrogla miza z naslovom »32 let delavskega boja na Obali – Od kod prihajamo, kam gremo«, ki jo je organizirala Obalna sindikalna organizacija – KS 90. Prisotni so izpostavili, da imajo še danes težave s prepoznavanjem interesov delavca.

Damjan Volf, generalni sekretar Obalne sindikalne organizacije (OSO) – KS 90, je uvodoma povedal, da je bila OSO – KS 90 vse od njene ustanovitve aktivna pri določitvi pravic in obveznostih slovenskega delavstva in delodajalca. Navedel je nekaj ključnih trenutkov sindikalnega delovanja v preteklih letih: udeležbe na največjih sindikalnih protestih proti gospodarskim in socialnim reformam, boj za pravice delavcev v večjih slovenskih podjetjih, leta opozarjanj na nepravilnosti, shod v podporo višjim osnovnim plačam, sodelovanje pri stavki v javnem sektorju ter opozarjanja na krivice, ki so jih delavci doživljali v času pandemije. Okrogle mize so se udeležili tudi nekdanji prvi možje organizacije **Ciril Mezek**, **Boris Mazalin**, **Marij Černe**, **Peter Majcen** in **Euro Brozič**, ki so osvetlili začetke sindikalnega organiziranja na Primorskem. Spomnili so se različnih dogodkov, med njimi t. i. »lu-

Il 5 luglio 2022 si è tenuta a Capodistria una tavola rotonda dal titolo "32 anni di lotta dei lavoratori sulla Costa - Da dove veniamo, dove andiamo", organizzata dall'Organizzazione Sindacale del Litorale – KS 90. Insieme hanno evidenziato che ancora oggi ci sono difficoltà nell'identificare gli interessi dei lavoratori.



Sindikati se še danes srečujejo z nerazumevanjem interesov delavca. / Anche oggi i sindacati devono far fronte all'incomprensione degli interessi dei lavoratori. (Foto: <https://www.sindikat-osoks90.si>)



Faksimile pisma podpore OSO prizadevanjem Ankarančanov za ohranitev naravne in kulturne dediščine Debelega rtiča z dne 17. 11. 1994. / Facsimile della lettera di sostegno inviata dall'OSL il 17. 11. 1994, esprimendo appoggio agli sforzi della popolazione di Ancarano nel preservare il patrimonio naturale e culturale di Punta Grossa. (Foto: JO-JO klub / JO-JO Club)

Il discorso di apertura è stato tenuto da **Damjan Volf**, Segretario Generale dell'Organizzazione Sindacale del Litorale (OSL) – KS 90, che ha affermato che, sin dalla fondazione, l'OSL - KS 90 si è attivamente impegnata nella definizione dei diritti e dei doveri dei lavoratori e dei datori di lavoro sloveni. Ha citato alcuni dei momenti più salienti dell'attività sindacale degli anni passati: partecipazione alle maggiori proteste sindacali contro le riforme economiche e sociali, lotta per i diritti dei lavoratori nelle principali aziende slovene in cui si segnalavano da anni irregolarità, manifestazione a sostegno dell'aumento dei salari minimi, partecipazione allo sciopero del settore pubblico e segnalazione delle ingiustizie subite dai lavoratori durante la pandemia. Alla tavola rotonda hanno partecipato anche i passati dirigenti sindacali dell'organizzazione **Ciril Mezek**, **Boris Mazalin**, **Marij Černe**, **Peter Majcen** ed **Euro Brozič**, che hanno ricordato i primi passi dell'organizzazione sul Litorale. Essi hanno rammentato vari eventi, tra cui il sciopero dei lavoratori portuali nella seconda metà degli anni '80, dopo il quale, nel Litorale hanno preso in mano la situazione con la prospettiva di creare un'organizzazione sindacale indipendente e, abbandonando formalmente nel 1990 la Federazione dei Sindacati, andando tra la gente e raccogliendo così in pochi mesi circa 20.000 iscritti. Hanno ricordato i numerosi scioperi che si sono tenuti in Jugoslavia, eventi che all'epoca non sono stati riportati dai media, ma c'erano "delle note sociologiche" a testimonianza della loro presenza e che stimolavano un cambio dell'organizzazione, perché non poteva più essere fine a sé stessa. Con il rafforzamento del ruolo rivestito hanno dovuto imparare tante cose e nel corso degli anni, da persone di fiducia del sindacato, lentamente, si sono trasformati in veri combattenti in prima linea, riuscendo in numerose azioni sindacali, contrattazioni collettive, anche con grandi sacrifici. **Euro Brozič**, che ha guidato l'organizzazione per due mandati, ha detto che hanno sempre cercato di stare al passo con i tempi, ma hanno dovuto affrontare numerosi cambiamenti sociali ed economici. **Peter Majcen**, attuale presidente di KS 90 della Slovenia, ha

ški štrajk« iz druge polovice 80. let prejšnjega stoletja, po katerem so na Primorskem zadeve vzeli v svoje roke z idejo o ustanovitvi neodvisne sindikalne organizacije ter leta 1990 formalno izstopili iz Zveze sindikatov, stopili med ljudi in v nekaj mesecih pridobili približno 20 tisoč članov. Spomnili so, da je bilo v Jugoslaviji veliko stavk, o katerih mediji niso veliko poročali, a so obstajale »sociološke zabeleške«, ki so pokazale, da so stavke nastajale in da morajo kot organizacija biti drugačni, da ne bodo sami sebi namen. Ob krepitvi svoje vloge so se morali naučiti veliko stvari; tako so v letih iz sindikalnih zaupnikov počasi v ospredje dobivali prave borbe ter so lahko izpeljali veliko sindikalnih akcij in kolektivnih pogajanj. **Euro Brožič**, ki je obalno organizacijo vodil dva mandata, je poudaril, da so vedno poskušali iti v korak s časom in se ob tem srečevali s številnimi izzivi družbenih in gospodarskih sprememb. **Peter Majcen**, danes predsednik KS 90 Slovenije, je poudaril, da so se sindikalne organizacije v 90. letih prejšnjega stoletja, ko so začeli govoriti o delavskih pravicah, pogosto srečale z negativnimi odzivi delavcev; ljudje niso vedeli, komu verjeti, in še danes počnejo marsikaj proti svojemu interesu. Sindikati se še vedno srečujejo z nerazumevanjem interesa delavca – osnovne delavske pravice so normalno, organizirano, pošteno plačano in zdravo delo. Ob zaključku so se govorniki strinjali, da je moč sindikatov v preteklih letih oslabilo osamosvajanje poklicnih sindikatov ter da je za prihodnost smiselno poenotenje sindikatov. Delavcem je treba s sprotno in odločno držo zagotoviti dostojno plačilo v varnih in zdravih delovnih pogojih.

Okrogle mize se je udeležil tudi **župan Občine Ancaran Gregor Strmčnik**, ki je prisotne nagovoril s čestitko za 32-letno organizirano delavsko gibanje v Slovenski Istri. Ob tej čestitki se je Strmčnik Obalni sindikalni organizaciji **iskreno zahvalil tudi za njeno podporo leta 1994, ko smo Ankarančani branili Debeli rtič pred načrtovano pozidavo, ki jo je snovala takratna koprška občinska oblast.**

Občina Ancaran, Kabinet župana /
Comune di Ancaran, Gabinetto del sindaco



Zaščito Debelega rtiča so podpirale številne organizacije. Mladinsko društvo JO -JO Klub je zbralo nekaj tisoč podpisov podpore zaščiti Debelega rtiča. / Molte organizzazioni hanno sostenuto la protezione di Punta Grossa. L'associazione giovanile JO-JO Club ha raccolto diverse migliaia di firme a sostegno della protezione di Punta Grossa. (Foto: JO-JO klub / JO-JO Club)

»Takrat nam je bilo težko. V tistih časih oblast ni bila naklonjena zaščiti narave. Ko smo leta 1992 na Debelem rtiču uspešno preprečili izgradnjo plinskega terminala, so se dve leti kasneje pojavili novi načrti za pozidavo ankaranskega polotoka. Ljudje smo se proti kapitalu in slabi politiki morali ponovno samoorganizirati. Za zaščito Debelega rtiča smo zbrali nekaj tisoč podpisov podpore. Podpirale so nas tudi številne organizacije in združenja, tudi nekatere novo nastajajoče politične stranke. Jasna in načelna podpora Obalne sindikalne organizacije nam je takrat zelo veliko pomenila. Iskrena hvala obalnemu sindikatu, njegovim članom in vodstvu! Ankarančani nismo pozabili in nikoli ne bomo ...«

Gregor Strmčnik

»Per noi è stato davvero un momento difficile. All'epoca le autorità non erano favorevoli alla protezione della natura. Quando nel 1992, a Punta Grossa, abbiamo impedito con successo la costruzione del rigassificatore sulla Punta Grossa, dopo solo due anni sono apparsi nuovi piani di cementificazione della penisola di Ancaran. Noi, cittadini, abbiamo dovuto organizzarci nuovamente e contrastare l'avanzata del capitale e della cattiva politica. Abbiamo raccolto alcune migliaia di firme per sostenere la protezione di Punta Grossa. Molte sono le organizzazioni e associazioni che ci hanno sostenuto, tra cui alcuni emergenti partiti politici. Il sostegno chiaro e di principio dell'Organizzazione Sindacale del Litorale in quel frangente ha significato molto per noi. Grazie all'Organizzazione sindacale, ai suoi membri ed alla sua leadership! Non abbiamo dimenticato e non potremo mai dimenticare...«

Gregor Strmčnik

1. Mini olimpijada v Ankaranu / 1. Mini Olimpiadi di Ancarano

Zveza športnih društev Klif Ankaran je 10. junija pod okriljem Olimpijskega komiteja – združenja športnih zvez na Sv. Katarini organizirala 1. Mini olimpijado, namenjeno otrokom med 4. in 9. letom starosti.

To je program, namenjen spodbujanju otrok k aktivnemu preživljanju prostega časa ter hkrati tudi priložnost za predstavitev lokalnih športnih klubov in promocijo njihovih programov s ciljem pridobivanja novih članov. Na Mini olimpijadi so otroci spoznali osnovne olimpijske simbole: olimpijsko zastavo, baklo, olimpijsko zaprisego športnika in himno.

Kar 220 otrok se je preizkusilo v različnih aktivnostih

Udeležili so se je učenci OŠ Ankaran (od 1. do 4. razreda), predšolski otroci Vrtca Ankaran in Vrtca Delfino Blu ter učenci OŠ Hrvatini (od 1. do 3. razreda). Dogodek se je pričel slavnostno: učenci 4. razreda so ob spremljavi olimpijske himne in maskote Foksi na prizorišče prinesli olimpijsko zastavo in baklo. Sledila je olimpijska zaprisega učencev in nagovor podžupanje **mag. Martine Angelini**.

Lokalna športna društva so pripravila 10 zanimivih športnih izzivov, ustrezno prilagojenih starostnim skupinam otrok. Otroci so različne naloge opravljali z visoko stopnjo motivacije ob upo-

Il 10 giugno, l'Unione delle associazioni sportive Klif Ancarano sotto il patrocinio del Comitato Olimpico – federazione delle unioni sportive delle associazioni sportive di Santa Caterina ha organizzato la prima Mini Olimpiadi, destinata ai bambini dai 4 ai 9 anni.

Si tratta di un programma volto a incoraggiare i bambini a trascorrere il tempo libero in modo attivo e allo stesso tempo un'opportunità per presentare le associazioni sportive locali e promuovere i loro programmi con l'obiettivo di attrarre nuovi soci. Alle Mini Olimpiadi, i bambini hanno imparato a conoscere i simboli olimpici: la bandiera olimpica, la torcia, il giuramento olimpico e l'inno.

Ben 220 bambini si sono cimentati in varie attività

Vi hanno partecipato gli alunni della SE Ancarano (dalla 1a alla 4a classe), i bambini prescolari dell'Asilo Ancarano e dell'Asilo Delfino Blu e gli alunni della SE Crevatini (dalla 1a alla 3a classe). L'evento è iniziato con impronta solenne: gli alunni della 4a classe hanno portato la bandiera e la torcia olimpica accompagnati dall'inno olimpico e dalla mascotte Foxy. A seguire, il giuramento olimpico degli alunni e il discorso della vicesindaca, **Martina Angelini**.



1. Mini Olimpijada v Ankaranu je bila dobro obiskana. / 1. La Mini Olimpiadi di Ancarano ha coinvolto numerosi partecipanti. (Foto: Andreja Brilej)

Zveza športnih društev Klif Ankaran se iskreno zahvaljuje vsem sodelujočim lokalnim športnim društvom in klubom, ki so dali dogodku pestro športno vsebino: **NK Galeb Ankaran, Strelski družini Ankaran, KKK Orka Ankaran, Judo klubu Ankaran** in **Športnemu društvu Ankaran**.

Hvala **Olimpijskemu komiteju Slovenije – združenju športnih zvez** za usmeritve in profesionalno izpeljan olimpijski protokol, **podžupanji mag. Martini Angelini** za nagovor mladih športnikov, **Občini Ankaran** pa za finančno podporo projekta.

Hvala tudi učiteljem, vzgojiteljem in mladim športnikom za sodelovanje, motiviranost in obilo dobre volje.

L'Unione delle associazioni sportive Klif Ancarano desidera ringraziare tutte le associazioni e i club sportivi locali che hanno partecipato all'evento con un variegato contenuto sportivo: **CC Galeb Ancarano, Associazione di tiro a segno Ancarano, CCC Orka Ancarano, Judo club Ancarano** e **l'Associazione sportiva Ancarano**.

Un ringraziamento va anche al **Comitato Olimpico della Slovenia – federazione delle unioni sportive** per le linee guida e il protocollo olimpico eccellentemente eseguito, alla **vicesindaca Martina Angelini** per il discorso rivolto ai giovani atleti, e al **Comune di Ancarano** per il sostegno finanziario del progetto.

Grazie anche agli insegnanti, agli educatori e ai giovani atleti per la loro collaborazione, entusiasmo e buona volontà.

števanju olimpijske prisega. Na dogodku smo se držali načela »pomembno je sodelovati in ne zmagati«, zato so bili na Mini olimpijadi zmagovalci vsi.

V zaključnem delu so se v zabavnih igrah pomerili tudi učitelji in vzgojitelji. Foksi je vse udeležence razveselil s sladoledom.

Več fotografij z dogodka si lahko ogledate na FB strani Zveze športnih društev Klif Ankarano.

Tonja Abramovič Koblar, ZŠDKA /
Unione associazioni sportive Klif Ancarano



Le associazioni sportive locali hanno preparato dieci interessanti sfide sportive, opportunamente adeguate alle fasce d'età dei bambini. I bambini hanno svolto i vari compiti con grande entusiasmo, tenendo conto del giuramento olimpico. Durante l'evento, abbiamo seguito il principio "l'importante è partecipare e non vincere", perciò tutti sono risultati vincitori alle Mini Olimpiadi.

Nella parte finale, anche insegnanti ed educatori si sono sfidati in giochi divertenti. Foxy ha sorpreso i partecipanti con il gelato.

Più foto dell'evento sono disponibili sulla pagina FB dell'Unione delle associazioni sportive Klif Ancarano.



Ni manjkalo dobre volje in olimpijskega duha. / Non è mancata la buona volontà e lo spirito olimpico. (Foto: Andreja Brilej)



Ali ste vedeli?

Olimpijski ogenj prižigajo v spomin na antične igre že od leta 1928. Prenašajo ga tekači iz Grčije na kraj prireditve iger od leta 1936 naprej. Olimpijski krogi predstavljajo pet med seboj povezanih celin. Povezanost pomeni sožitje, medsebojno spoštovanje in prijateljstvo narodov petih celin planeta Zemlje. Barve so točno določene in so včasih pomenile: v zgornji vrsti (z leve proti desni): modra – Evropa, črna – Afrika, rdeča – Amerika, rumena – Azija in zelena Avstralija z Oceanijo.

Bela barva zastave simbolizira mir in tudi antične olimpijske igre, čas, v katerem so se zaustavile vse vojne. Prvič je bila zastava izobešena na OI 1920 v Antwerpnu. Simbol olimpijade je tudi po antičnih igrah prevzeti štiriletni cikel olimpijskih iger. Pri tem ne smemo zamenjevati dveh pojmov, in sicer olimpijskih iger (čas poteka iger, to je običajno 14 dni) in olimpijad (ciklus štirih let, torej čas od enih do drugih olimpijskih iger). Cilj olimpijskega gibanja je vzgajati mladino s pomočjo športa in tako pomagati graditi miren in boljši svet brez diskriminacije in v olimpijskem duhu, kar je mogoče doseči le z medsebojnim razumevanjem v duhu prijateljstva in fair playa.

Lo sapevate?

Dal 1928 viene accesa la fiamma olimpica in ricordo degli antichi giochi. Viene trasportata dai corridori Greci presso il luogo dei giochi dal 1936. Gli anelli olimpici rappresentano cinque continenti collegati. Collegamento significa convivenza, rispetto reciproco e amicizia delle nazioni dei cinque continenti del pianeta Terra. I colori sono specifici e un tempo usati con il seguente significato: nella fila in alto (da sinistra a destra): blu - Europa, nero - Africa, rosso - America, giallo - Asia e verde Australia e Oceania.

Il colore bianco della bandiera simboleggia la pace e anche gli antichi Giochi Olimpici, periodo in cui tutte le guerre si fermavano. La bandiera fu sventolata per la prima volta ai Giochi Olimpici del 1920 ad Anversa. Simbolo delle Olimpiadi è anche il ciclo quadriennale dei Giochi Olimpici, come era previsto dai giochi antichi. In questo caso, non dobbiamo confondere due concetti, ovvero i Giochi Olimpici (la durata dei Giochi, cioè solitamente 14 giorni) e le Olimpiadi (un ciclo di quattro anni, cioè il tempo che intercorre tra un'Olimpiade e l'altra). L'obiettivo del movimento olimpico è educare i giovani attraverso lo sport e aiutare così a costruire un mondo pacifico e migliore senza discriminazioni e nello spirito olimpico, che può essere raggiunto solo attraverso la comprensione reciproca in uno spirito di amicizia e fair play.

Mladi tekmovalci Strelske družine Ankaran bronasti na državnem prvenstvu / I giovani concorrenti dell'Associazione di tiro a segno Ancarano hanno vinto il bronzo al campionato nazionale

Ob koncu tekmovalne sezone v streljanju z zračnim orožjem so se najboljši mladi tekmovalci iz vse Slovenije pomerili med seboj na 31. državnem prvenstvu z zračno puško in pištolo, ki je bilo 7. maja.

Uvrstitev nanj ni samoumevna, med sezono se je bilo treba izkazati z dobrimi rezultati v Ligi mladih. Med prvimi se je suvereno kvalificirala mladinka **Lara**, ki pa je kasneje zaradi študijskih obveznosti morala izpustiti udeležbo.

Ekipno tretje mesto in tretje mesto med posamezniki

Za starejšega dečka **Nikito** sploh ni bilo dvomov, da bo dosegel normo, to je bil zanj že četrti nastop na državnem prvenstvu, letos celo v dveh disciplinah: poleg serijske zračne puške je prijel tudi za zračno pištolo. Drugi član ekipe starejših dečkov **Ruj** je tudi že izkušen tekmovalac in vsi trije skupaj z novincem **Matjažem** so se ne samo uvrstili na državno prvenstvo, temveč tam dosegli celo ekipno tretje mesto!

Za presenečenje je poskrbel Matjaž, ki je po zgolj nekaj mesecih pristreljal še tretje mesto med posamezniki. Sodelovala sta še dva novince: vsestranski športnik **Val**, ki je tenisu, smučanju in teku dodal še zračno puško in pištolo, ter vedno živahna **Živa** s serijsko zračno puško. Njima je za medalje malo zmanjkalo, ampak to je bila zanju šele prva sezona.

Po poletnem premoru, ki ga popestrimo s streljanjem z malim kalibrom v Postojni, začnemo septembra s pripravami na novo sezono in nove uspehe!

Strelska družina Ankaran /
Associazione di tiro a segno Ancarano



Ankaranski strelci so na državnem prvenstvu dosegli odlično 3. mesto. / I tiratori di Ancarano hanno ottenuto un ottimo terzo posto al campionato nazionale. (Foto: Strelska družina Ankaran / Associazione di tiro a segno Ancarano)

Al termine della stagione agonistica nel tiro ad aria compressa, i migliori giovani concorrenti di tutta la Slovenia si sono sfidati al 31° Campionato nazionale per fucili ad aria compressa e pistole, che si è svolto il 7 maggio.

Piazzarsi al campionato non è scontato, durante la stagione è stato necessario mostrare buoni risultati al campionato giovanile. **Lara**, una giovane ragazza, è stata tra le prime a qualificarsi, di seguito sfortunatamente ha dovuto saltare la partecipazione a causa dei suoi impegni di studio.

Terzo posto per le squadre e terzo posto nell'individuale

Per il più grande **Nikita** non c'era dubbio che avrebbe raggiunto la norma, con la sua quarta partecipazione al campionato nazionale, quest'anno addirittura in due discipline: oltre al fucile ad aria compressa, ha preso in mano anche la pistola ad aria compressa. Anche il secondo membro della squadra maschile dei ragazzi più grandi, **Ruj**, è un concorrente esperto e insieme al nuovo arrivato **Matjaž**, non solo si sono qualificati per il campionato nazionale, ma hanno anche ottenuto il terzo posto come squadra!

Matjaž ha sorpreso tutti, infatti solo dopo pochi mesi si è qualificato al terzo posto nell'individuale. Hanno partecipato altri due nuovi arrivi: il versatile atleta **Val**, che oltre al tiro a segno pratica il tennis, lo sci e l'atletica e la sempre vivace **Živa** che ha cominciato a maneggiare il fucile ad aria compressa di serie. Non hanno ottenuto le medaglie, ma la loro prima stagione è andata bene.

Dopo la pausa estiva, con brevi allenamenti di tiro con piccolo calibro a Postumia, inizieremo i preparativi per la nuova stagione e per i nuovi successi di settembre!

Povabilo k vpisu

Vsi, ki bi se radi preizkusili v športnem streljanju in bi se želeli vpisati v Strelsko družino, vljudno vabljeni k vpisu, ki bo potekal septembra vsak torek in četrtek od 17. do 19. ure. Več informacij lahko dobite po elektronski pošti: info@sdankaran.si.

Invito a iscriversi

Tutti coloro che volessero cimentarsi nel tiro a segno sportivo e volessero iscriversi all'Associazione di tiro a segno Ancarano, sono cordialmente invitati ad iscriversi. Le iscrizioni si svolgeranno nel mese di settembre, ogni martedì e giovedì dalle 17 alle 19. Per maggiori informazioni vi invitiamo a scrivere all'indirizzo: info@sdankaran.si.

Plavalni tečaj za vrtčevske otroke in šolarje / Corso di nuoto per i bambini dell'asilo e delle elementari

V okviru Športnega društva Ankarano je v obdobju od 27. junija do 1. julija potekal 10-urni intenzivni plavalni tečaj za otroke Osnovne šole in vrtca Ankarano.



Najmlajši so pri učenju uporabljali tudi Fredove plavalne obroče. / Il più piccoli hanno usato i salvagenti durante l'apprendimento. (Foto: Andreja Brilej)

Tečaja se je udeležilo 18 otrok, ki so bili glede na predznanje plavanja razdeljeni v dve skupini. Neplavalci so se prilagajali na vodo in se učili osnov prsne tehnike, delni plavalci oz. plavalci so se učili pravilne plavalne tehnike prsno in osnov skoka na glavo, spoznali pa so tudi osnove kravla.

Zadnjo uro smo staršem pokazali, kaj smo se naučili, otroci pa so za sodelovanje prejeli simbolične medalje.

Športno društvo Ankarano / Associazione sportiva Ancarano

Nell'ambito delle attività dell'Associazione sportiva di Ancarano, nel periodo dal 27 giugno al 1° luglio si è tenuto un corso intensivo di nuoto di 10 ore per i bambini della scuola elementare e dell'asilo di Ancarano.

Al corso hanno partecipato 18 bambini divisi in due gruppi in

base alle loro precedenti conoscenze del nuoto. I non nuotatori hanno familiarizzato con l'acqua e hanno appreso le basi della tecnica a rana, i nuotatori hanno invece appreso la corretta tecnica di nuoto della rana e le basi del tuffo a testa in avanti e le basi del stile libero.

Nell'ultima ora abbiamo fatto vedere ai genitori cosa abbiamo imparato e i bambini hanno ricevuto delle simboliche medaglie per la loro partecipazione.

Prijeten zaključek sezone NK Galeb Ankarano / Una piacevole conclusione della stagione al CC Galeb Ancarano

Sončnega in vročega junijskega popoldneva smo na zaključek sezone 2021/2022 našega društva povabili na igrišče in obenj vse otroke in starše selekcij U7, U9, U11 in U13.



Dobra udeležba ob zaključku je motivacija za nadaljnje delo. / Una buona partecipazione all'evento conclusivo auspica una buona collaborazione per il futuro. (Foto: NK Galeb / CC Galeb)

Vzdušje je bilo fantastično, saj so se otroci in starši vključili v igro nogometa in skupaj brez pravil zaigrali na nogometni zelenici. Fantje iz članske ekipe so pomagali pri organizaciji dogodka, in sicer pri pripravi prostora, šotorov, miz in hrane (roštilja) za vse povabljenе.

V društvu smo bili zadovoljni z obiskom, saj se je zbralo več kot 150 povabljenih. To je pokazatelj, da v društvu delamo dobro in po takem odzivu gledamo pozitivno v naslednjo sezono.

Ekipe NK Galeb Ankarano / La squadra del CC Galeb Ancarano

Durante un caldo e soleggiato pomeriggio di giugno, si è svolto l'evento conclusivo della stagione 2021/2022 della nostra associazione, dove abbiamo invitato tutti i bambini e i genitori delle selezioni U7, U9, U11 e U13.

Bambini e genitori hanno giocato insieme una partita senza regole in un'ottima atmosfera. I ragazzi della squadra agonistica hanno aiutato ad organizzare l'evento, a preparare il posto, la tenda, i tavoli e da mangiare (la griglia) per tutti gli ospiti.

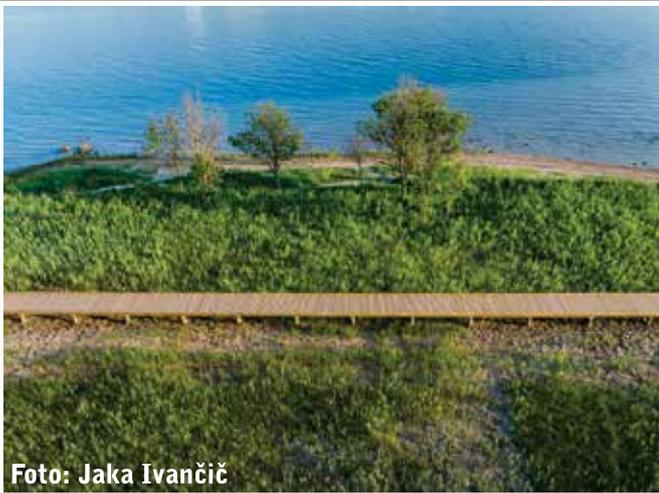
All'evento hanno partecipato ben 150 ospiti invitati. Questa è un'indicazione che stiamo lavorando bene nell'ambito dell'associazione il che ci incoraggia a fare ancora meglio nella prossima stagione.

Povabilo k vpisu

Vsi fantje, ki radi igrate nogomet, vljudno vabljeni k vpisu za sezono 2022/2023, ki bo 1. 9. 2022. Več informacij na telefonski številki **040 187 699** ali **041 584 351**.

Invito a iscriversi

Tutti i ragazzi a cui piace giocare a calcio sono cordialmente invitati a iscriversi alla stagione 2022/2023, le iscrizioni si terranno il 1° settembre 2022. Maggiori informazioni sono disponibili al numero di telefono **040 187 699** o al numero **041 584 351**.

 <p>Foto: Jaka Ivančič</p>		AVTOR: MATJAŽ HLADNIK	VRSTA BENZENA, KSILEN	NAŠA OBČINA	DOBITEK PRI TOMBOLI	PESNICA ŠKERL	ROBERT ERJAVEC	IGRALKA IN MODEL ZALTA	AKVARIJSKA RIBICA	RADIKAL OČETNE KISLINE		
		SLIKOVIT ZALIV MED KOPROM IN ANKARANOM (SV.)							4			
		POŽREŠEN ČLOVEK										
		RIBJE JAJČECE						PRESEDNIK ZDA BIDEN				
		RASTLINA NA TRAVNIKU SV. NIKOLAJA (OBMORSKI)					PROPAD, STEČAJ					
		MORSKA RIBA VISOKA STOŽČASTA KOPA					KRAJAN, DOMORODEC					
	OBALNA POVEZAVA ZA PEŠCE NA SLANEM TRAVNIKU	JED IZ STEPENIH JAJC	SVETOVNO ZNANA PLAT-FORMA ZA PREVOZE	ŽIVALCA KOT VABA NA TRNKU	JUŽNO-AFRIŠKA ANTILOPA	OZZY OSBOURNE	NAGON, STRAST					
							BESEDNJAK					
ENA OD ZNAČILNOSTI LESENE PEŠPOTI							1		HRUP, ROPOT			
									SKLJUČENOST ZARADI GRBE			
STROKOVNJAK ZA EMBRIOLOGIJO									ZGODNJE VINO PALICA BOGA DIONIZA			
MEVŽA						OGRINJALO						
						KDOR ELKA				VIADUKT ČRNI ... ČEŠKI PISATELJ (KAREL)		
VIŠJI PLEMIČ V ANGLIJI				KRALJ ŽIVALI	2			FEVDALNI PREDSTAV. OBLASTI POGOSTA PADAVINA		TATUM O'NEAL SESTAVINA ČOKOLADE, KAKAO	6	
				BANKIR, BANČNIK								
OLIVER TWIST			PESNIK BALAD						NABAVA, KUPOVINA			
			GLAS PRI PRELOMU						MALI TRAVEN			
TEŽA EMBLAŽE					OKOREN ČLOVEK, KREVS				3	VODA V PLINASTEM STANJU PREBIVALEC REKE		
					TOPNIČAR							
POMOČ: AVALERAR KSILOL STOG	600 M DOLG LESENI DEL ODSEKA OBALNE PEŠPOTI	ENICA, ENOJKA					25. IN 16. ČRKA		SPREDNJA SRČNA VOTLINA			
		RAZSODNIK					MENIČNO POROŠTVO		MRČES, GOLAZEN			
ŠČETKASTA SPIRALA ZA TREPALNICE								IGLASTO DREVO			VETRNI JOPIČ S KAPUCO	GLAVNO MESTO ALBANIJE
								ŽIVLJENJSKI PROSTOR				
MOČEN TROPSKI VIHAR	7					ŠIBEK VETER	8			ENOTA ZA MOČ, V KNJIGOVODSKO STANJE		
						AMERIŠKI IGRALEC MOMOA						
SANDRA BULLOCK			ZEMLJAK, SOROJAK					DEL ŽITNE RASTLINE Z ZRNJEM			NINA IVANIČ	LUKA V JUŽNI ITALIJI
			AMERIŠKA POP ROCK PEVKA					AM. PEVKA (LADY)				
MODEL				ZADOLŽITEV					VOJAŠKI POPIŠ DROG PRI KMEČKEM VOZU			
				AMERIŠKA IGRALKA LEONI								
VNETJE UŠESA					5		NAJDALJŠA IBERSKA REKA, TEJO			PEVKA BARUCA		
							LILY ALLEN			ANJA RUPEL		
ZDRAVNIK SPECIALIST ZA SPOLNE BOLEZNI								JADRANSKO MORJE				
LIČINKA, ŽERKA						NAPRAVA NAD ŠTEDILNIKOM			NAŠ TRIO TENORISTOV			9

Končna rešitev:

1	2	3	4	5	6	7	3	8	4	5	9
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

»AMFORA« JE OBČINSKO GLASILO OBČINE ANKARAN. PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA SE S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČAN IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDANJIM IN BODOČIM PODPORNIKOM IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. GLASILO BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINJSTVA V OBČINI ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZAINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU.

IZDAJATELJI: OBČINA ANKARAN, JADRANSKA C. 66, 6280 ANKARAN. NAKLADA: 1.700 IZVODOV. ODGOVORNA UREDNICA: mag. ANITA ČEK. UREDNIŠKI ODBOR: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. AVTORJI BESEDIL SO NAVEDENI POD POSAMEZNIH PRISPEVKI. PRISPEVKE BREZ NAVEDBE AVTORJA JE PRIPRAVIL UREDNIŠKI ODBOR. FOTOGRAFIJE: ARHIV OBČINE IN POSEBEJ NAVEDENO. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI www.obcina-ankaran.si. ODDAJA PRISPEVKOV: info@amfora-ankaran.si.

»AMFORA« È LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO. LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO, DELLE DONAZIONI DEI SOSTENITORI E DEL LAVORO VOLONTARIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA GAZZETTA VIENE DISTRIBUITA GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO, AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE.

EDITORE: COMUNE DI ANCARANO, STR. DELL'ADRIATICO 66, 6280 ANCARANO. TIRATURA: 1.700 COPIE. REDATTORE CAPO: dott. ANITA ČEK. COMITATO EDITORIALE: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. GLI AUTORI DEI VARI TESTI SONO INDICATI SOTTO I LORO RISPETTIVI CONTRIBUTI. I CONTRIBUTI SENZA UN AUTORE INDICATO SONO STATI PREPARATI DAL COMITATO EDITORIALE. FOTOGRAFIE: ARCHIVIO COMUNALE O SPECIFICATO. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA COMUNALE »AMFORA« È PUBBLICATA SUL SITO WEB www.obcina-ankaran.si. CONSEGNA DEGLI ARTICOLI: info@amfora-ankaran.si.